叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 静止的(static) 000001

2. 静止的(static) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

静止的(Static)
第1/2页

['stætɪk]
Static
静止的

静止的

[baɪ] ['wɒlɪs] [dʒi:] . [west]
By Wallace G . West
经过 华莱士 G . 西方

作者：华莱士·G·韦斯特

[tʃɑ:lz] ['mɑ:rkli] ['kærid] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][set][tu:; tə]['dɑ:rkɪst]['æfrɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]
Charles Markley carried his radio set to darkest Africa , where the natives took it
查尔斯 马克利 携带 他的 收音机 放 到 最黑暗的 非洲 , 在哪里 这 本地人 采取 它
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] .
for a god .
为了 一个 上帝 .

查尔斯·马克利把他的收音机带到了非洲最偏远的地方，当地人把它当作神灵一样对待。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜ:l] ['lɜ:nɪd] ['dɪfrənt] ,
A native girl learned different ,
一个 本国的 女孩 学习 不同的 ,

一个土著女孩学到了不同的知识，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - [laɪf][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt]
and just as Markley's life was in extreme danger something happened that
和 只是 作为 - 生活 曾是 在 极端 危险 某物 发生 那
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒn] [θɪŋz] .
changed the outlook on things .
已更改 这 前景 在 事物 .

就在马克利的生命处于极度危险之中时，发生了一件改变了事情看法的事情。

['wɔ:tə(r)] [slɔg] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] ['pækɪt] [lə'gɑ:rtoʊ] .
Water slogged heavily against the hull of the Niger packet Lagarto .
水 苦苦挣扎 重度 反对 这 船体 的 这 尼日尔 包 拉加托 .

海水重重地拍打着尼日尔客轮拉加托号的船体。

[kləʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['weɪvɪŋ] ['gəʊstli] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
Close at hand the jungle , waving ghostly arms in the moonlight ,
关闭 在 手 这 丛林 , 挥手 幽灵般的 武器 在 这 月光 ,

近在咫尺的丛林，在月光下挥舞着幽灵般的手臂，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [bi:sts] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd]
seemed to be giving a horrid imitation of great beasts floundering and
似乎 到 是 给予 一个 可怕的 模仿 的 伟大的 野兽 挣扎 和
['slɒbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
slobbering at the edge of the river .
流口水 在 这 边缘 的 这 河 .

仿佛在河边上演着一场可怕的模仿，巨兽们挣扎着、流着口水。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][lə'gɑ:rtoʊ] [laundʒ] ['kæptɪn] ['æŋgəs] [tɒd] , [hu:] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
On the deck of the Lagarto lounged Captain Angus Todd , who in spite of his
在 这 甲板 的 这 拉加托 休闲 队长 安格斯 托德 , WHO 在 尽管如此 的 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

拉加托号的甲板上，安格斯·托德船长正悠闲地躺着，尽管他的名字叫安格斯·托德，

[wɒz; wəz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑː(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd][hɑːd] - ['draɪvɪŋ][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

was	ending	his	far	journeying	and	hard	-	driving	life	as	the	master	of
曾是	结束	他的	远的	旅程	和	难的	-	驾驶	生活	作为	这	掌握	的

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [freɪt] [bəʊt] .

a	clumsy	freight	boat	.
一个	笨拙	货运	船	.

他结束了自己作为一艘笨重货船船长，漫长而艰辛的航行生涯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd] [liːn] ,

He	was	tall	,	and	lean	,
他	曾是	高的	,	和	倾斜	,

他身材高挑，体型偏瘦。

[wɪð] [ðæt] [skɒtʃ] [taɪp] [ɒv; əv] ['liːnnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][best][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [prə'naʊnsɪŋ]

with	that	Scotch	type	of	leanness	which	can	best	be	understood	by	pronouncing
和	那	苏格兰威士忌	类型	的	瘦弱	哪个	能	最好的	是	理解	经过	发音

[ðə; ði] [neɪm] “ ['sændi] ” [wɪð] [ðə; ði] “ [ə; eɪ] ” [brɔːd] .

the	name	“	Sandy	”	with	the	“	a	”	broad	.
这	姓名	“	沙	”	和	这	“	一个	”	广阔	.

那种苏格兰式的精瘦，要体会这种精瘦，最好把“Sandy”这个名字中的“a”发音拉长。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ] [faʊl] [paɪp] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [spæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːsi] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

He	smoked	a	foul	pipe	and	occasionally	spat	into	the	greasy	water	below	.
他	熏制	一个	犯规	管道	和	偶尔	争吵	进入	这	腻	水	以下	.

他抽着劣质烟斗，偶尔还会往下面的油腻水里吐口水。

“ [juː; jʊ][maɪnd] , [mæk] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [æʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ɒn]

“	You	mind	,	Mac	,	”	he	said	finally	,	tapping	the	dead	ash	from	his	pipe	on
“	你	头脑	,	苹果	,	”	他	说	最后	,	窃听	这	死的	灰	从	他的	管道	在

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

“你介意吗，麦克？”他终于开口说道，同时用烟斗里的灰烬敲了敲栏杆。

“ [juː; jʊ][maɪnd][ðæt][aɪm] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['əʊldə] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒn]

“	You	mind	that	I'm	growing	a	bit	older	these	days	,	and	the	more	I	think	on
“	你	头脑	那	我是	生长	一个	少量	老	这些	天	,	和	这	更多的	我	思考	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你介意我这些年年纪渐长吗？我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['æfrɪkəz][nəʊ][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [waɪt] [mæn] . ”

the	more	I	feel	that	Africa's	no	the	place	for	any	white	man	.	”
这	更多的	我	感觉	那	非洲的	不	这	地方	为了	任何	白色的	男人	.	”

我越发觉得，非洲根本不是任何白人该待的地方。

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

“	Yes	,	”	came	the	answer	,
“	是的	,	”	来了	这	回答	,

“是的，”对方回答道。

['evɪdəntli] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['bʌnd(ə)l] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ]['stiːmə(r)] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

evidently	emanating	from	a	black	bundle	slumped	in	a	steamer	chair	under	the
显然	散发	从	一个	黑色的	捆	瘫倒	在	一个	汽船	椅子	在下面	这

['ɔːnɪŋ] .

awning	.
棚	.

显然是从遮阳篷下蒸汽船椅上瘫倒的一个黑色包裹中散发出来的。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɪk'sprest] [bɪ'fɔː(r)] — ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][fækt] .

“	**I'm**	**thinking**	**I've**	**heard**	**that**	**idea**	**expressed**	**before**	**—**	**several**	**times**	**in**	**fact**	**.**
”	我是	思维	我已经	听到	那	主意	表达	前	—	一些	时代	在	事实	.

“我觉得我以前好像听过这种说法——事实上，不止一次。”

['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [bɪg] ['mʌni] [hɪə(r)] ,

Maybe	**you're**	**right**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**deny**	**that**	**the**	**English**	**make**	**big**	**money**	**here**	**,**
或许	你是	正确的	,	但	你	不能	否定	那	这	英语	制作	大的	钱	这里	,

也许你是对的，但你不能否认英国人在这里赚了很多钱。

['baɪɪŋ] [pɑːm] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

buying	**palm**	**oil**	**and**	**rubber**	**for**	**about**	**nothing**	**.**
购买	棕榈	油	和	橡皮	为了	关于	没有什么	.

几乎可以免费买到棕榈油和橡胶。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ['giːgɔːz] ,

And	**selling**	**geegaws**	**,**
和	销售	小玩意	,

以及出售小玩意儿，

[treɪd] [dʒɪn] [ænd; ənd] [treɪd] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [taɪmz] [ðeə(r)]['væljuː] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]

trade	**gin**	**and**	**trade**	**cloth**	**for**	**ten**	**times**	**their**	**value**	**—**	**even**	**though**	**the**
贸易	杜松子酒	和	贸易	布	为了	十	时代	他们的	价值	—	甚至	尽管	这

['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [waɪz][tuː; tə] ['treɪdəz] - [trɪks] — [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd]

natives	**are**	**getting**	**wise**	**to**	**traders**	**'**	**tricks**	**—**	**converting**	**the**	**heathen**	**and**	
本地人	是	获得	明智的	到	交易员	-	技巧	—	转换	这	异教徒	和	

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['nɪgə(r)] ['wɪmɪn] [weə(r)]['kælɪkəʊ] [dresɪz] .

making	**the**	**nigger**	**women**	**wear**	**calico**	**dresses**	**.**
制作	这	黑鬼	女性	穿	印花布	连衣裙	.

用杜松子酒和布匹换取十倍于其价值的商品——尽管当地人已经逐渐识破了商人的伎俩——他们还让异教徒皈依基督教，并让黑人妇女穿上印花布裙。

[jʊl] [əd'mɪt] [ðæts] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] . ”

You'll	**admit**	**that's**	**an**	**accomplishment**	**.**	**”**
你会	承认	那就是	一个	成就	.	”

你会承认这是一项成就。

“ [aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] , [mæn] .

“	**Aye**	**,**	**but**	**the**	**price**	**,**	**man**	**.**
”	是的	,	但	这	价格	,	男人	.

“是啊，但是价格啊，伙计。”

[θɪŋk] [ɒn] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] .

Think	**on**	**that**	**a**	**bit**	**.**
思考	在	那	一个	少量	.

仔细想想。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'nuː] [wɪð] [ɪts] ['ləʊnli] ['pædlə(r)] [drɪft] ['sɒftli]

”	**The**	**captain**	**paused**	**and**	**watched**	**a**	**native**	**canoe**	**with**	**its**	**lonely**	**paddler**	**drift**	**softly**
”	这	队长	暂停	和	观看	一个	本国的	独木舟	和	它是	孤独	划桨者	漂移	轻轻

[pɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [gləʊ] .

past	**the**	**ship**	**and**	**disappear**	**in**	**the**	**moon**	**glow**	**.**
过去的	这	船	和	消失	在	这	月亮	辉光	.

船长停下脚步，看着一艘土著独木舟和它孤独的划桨者轻轻地漂过船只，消失在月光中。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

Then	**he**	**resumed**	**.**
然后	他	恢复	.

然后他继续说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [mæk] , [haʊ] [ˈmeni] [men] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [sent] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst]
“ **Tell** **me** **,** **Mac** **,** **how** **many** **men** **has** **your** **company** **sent** **out** **here** **in** **the** **last**
“ 告诉 我 , 苹果 , 如何 许多 男人 有 你的 公司 发送 出去 这里 在 这 最后的
[ten] [jˈiəz] ?
ten **years** **?**
十 年 ?

“麦克，告诉我，你们公司过去十年派了多少人来这里？”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ˈtwenti] , [ˈeniweɪ] .
I **hate** **to** **think** **—** **twenty** **,** **anyway** **.**
我 恨 到 思考 — 二十 , 反正 .

我都不敢想——反正就是二十岁。

[greɪt] , - - [ˈjʌŋstər] , [məʊst] [pv; əv] [ðem; ðəm] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blɒnd] ,
Great **,** **strappin** **'** **youngsters** **,** **most** **of** **them** **,** **pink** **and** **white** **and** **blond** **,**
伟大的 , - - 年轻人 , 最多 的 他们 , 粉色的 和 白色的 和 金发 ,

一群身材健壮、英俊潇洒的年轻人，他们大多数都是粉白相间、金发碧眼的。

[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] .
brought **up** **to** **play** **cricket** **and** **football** **.**
带来 向上 到 玩 蟋蟀 和 足球 .

从小就打板球和踢足球。

[ˌaɪ ˈtiː] [feə(r)] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbəʊnəs] —
It **fair** **makes** **my** **heart** **bleed** **to** **think** **how** **they** **came** **out** **for** **the** **bonus** **—**
它 公平的 制作 我的 心 流血 到 思考 如何 他们 来了 出去 为了 这 奖金 —
[tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
to **make** **enough** **to** **marry** **,**
到 制作 足够的 到 结婚 ,

想到他们为了奖金而努力——为了攒够钱结婚——我就感到心痛。

[pəˈhæps] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] .
perhaps **,** **or** **to** **lift** **the** **mortgage** **.**
也许 , 或者 到 举起 这 抵押 .

或许是为了偿还抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gɒt] [ðə; ði] [ˈbəʊnəs] , [tuː] ,
And **they** **usually** **got** **the** **bonus** **,** **too** **,**
和 他们 通常 得到 这 奖金 , 也 ,

而且他们通常还能拿到奖金。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [pv; əv] [ðeə(r)] [θriː] [jˈiəz] .
but **have** **you** **noted** **them** **at** **the** **end** **of** **their** **three** **years** **.**
但 有 你 著名的 他们 在 这 结尾 的 他们的 三 年 .

但是，你有没有注意到他们在三年结束时的表现？

[ˈsæləʊ] [ænd; ənd] [ˈrækt] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] .
Sallow **and** **racked** **with** **fever** **.**
黄褐色 和 架子 和 发烧 .

面色蜡黄，高烧不退。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ˈmeni] [pv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊkt] [wɪð]
Wishing **to** **Heaven** **they** **were** **dead** **,** **many** **of** **them** **,** **and** **soaked** **with**
祝 到 天堂 他们 是 死的 , 许多 的 他们 , 和 浸泡过 和
[buːz] , [ə; eɪ] [lɒt] .
booze **,** **a** **lot** **.**
豪饮 , 一个 很多 .

他们中的许多人都希望自己已经死去，而且浑身都浸透了酒。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spent] [ðæt] ['bəʊnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

Most	of	them	spent	that	bonus	and	a	great	deal	more	keeping	out	of
最多	的	他们	花费	那	奖金	和	一个	伟大的	交易	更多的	保持	出去	的

[ðə; ði] [greɪv] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] .

the	grave	after	they	went	home	.
这	严重	后	他们	去	家	.

他们中的大多数人把那笔奖金以及更多的钱都花在了回家后保住性命上。

[aɪm][glæd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['eɪdʒənt][æt; ət] - [æt; ət][lɑːst] , [mæk] . ”

I'm	glad	the	company's	making	you	agent	at	Maraban	at	last	,	Mac	.	”
我是	高兴的	这	公司的	制作	你	代理人	在	-	在	最后的	,	苹果	.	”

麦克，我很高兴公司最终让你担任马拉班的代理人。

“ [ɪts] [ðə; ði] [skɒts] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ['rʌnɪŋ] , ” [grʌnt] ['tɒməs] [mə'kælɪstər] ,

“	It's	the	Scots	that	keep	the	Empire	running	,	”	grunted	Thomas	MacAllister	,
“	它是	这	苏格兰人	那	保持	这	帝国	跑步	,	”	哼哼	托马斯	麦卡利斯特	,

“是苏格兰人维持着帝国的运转，”托马斯·麦卡利斯特咕哝道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dek] [tʃeə(r)] .

the	man	in	the	deck	chair	.
这	男人	在	这	甲板	椅子	.

躺在躺椅上的男人。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] - [æz; əz]['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][ai][keə(r)]

“	And	me	at	Maraban	as	kernel	clerk	for	more	years	than	I	care
“	和	我	在	-	作为	核心	职员	为了	更多的	年	比	我	关心

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] ,

to	think	on	,
到	思考	在	,

“而我在马拉班担任核壳管理员的时间长到我都不愿去想了。”

['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['məʊstli] , [ænd; ənd][nɒt] [kəm'pleɪnɪn] -

doing	my	work	and	that	of	the	agent	,	mostly	,	and	not	complainin	'
正在做	我的	工作	和	那	的	这	代理人	,	大多	,	和	不是	抱怨	-

[ˌəʊvə'mʌtʃ] , [maɪnd][juː; jʊ] .

overmuch	,	mind	you	.
过多	,	头脑	你	.

我主要负责自己的工作和经纪人的工作，而且也没怎么抱怨。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [bluː] [ʌp] ,

Then	,	when	the	agent	blew	up	,
然后	,	什么时候	这	代理人	吹	向上	,

然后，当特工爆炸时，

['ʃɪpɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ]

shipping	him	down	river	and	holding	things	together	until	they	sent	up	another	Boy
船运	他	向下	河	和	保持	事物	一起	直到	他们	发送	向上	其他	男生

[frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

from	Home	to	take	his	place	.	”
从	家	到	拿	他的	地方	.	”

“把他顺流而下，勉强维持现状，直到他们派另一个‘家乡男孩’来顶替他的位置。”

“ [aɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

“	Aye	,	I	understand	,
“	是的	,	我	理解	,

“是的，我明白了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ['skrætʃɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət]

and	the	home	office	scratching	its	head	and	wondering	what	is	the	matter	at
和	这	家	办公室	抓挠	它是	头	和	好奇	什么	是	这	事情	在

-
,

Maraban	,
-	,

而内政部则挠头纳闷，马拉班到底出了什么问题。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	replied	the	captain	.
”	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

“ [gɒʃ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['stɪŋkɪn] - [həʊl] [ɪz] .

“	Gosh	,	they	don't	know	what	this	stinkin	'	hole	is	.
“	天哪	,	他们	不	知道	什么	这	臭气熏天	-	洞	是	.

“哎呀，他们根本不知道这臭洞是什么。”

- [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['greɪvjɑ:d] , -

'	The	White	Man's	Graveyard	,	'
-	这	白色的	男人的	墓地	,	-

《白人的墓地》

- [tɪz] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [ðæts] ['mɪəli] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

'	tis	called	,	but	that's	merely	a	name	outside	.
-	的	称为	,	但	那就是	仅仅	一个	姓名	外部	.

它被称为，但那只是个外在的名字。

[æt; ət] [li:st] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜ:nɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

At	least	those	fellows	in	the	Scriptures	got	out	of	the	fiery	furnace	after	a	bit	.
在	至少	那些	伙伴们	在	这	经文	得到	出去	的	这	火热	炉	后	一个	少量	.

至少圣经里那些人过了一会儿就从烈火熊熊的火炉里出来了。

[wi:; wi] ['nevə(r)] [du:; də] .

We	never	do	.
我们	绝不	做	.

我们从来不这样做。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tɪmi] [smɪθ] [ju:; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ? ”

So	it	was	Timmy	Smith	you	took	out	this	time	?	”
所以	它	曾是	蒂米	史密斯	你	采取	出去	这	时间	?	”

所以这次你带出去的是蒂米·史密斯?

“ [jes] — [ænd; ənd] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæp] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [keɪm] .

“	Yes	—	and	Timmy	was	a	nice	chap	when	he	first	came	.
“	是的	—	和	蒂米	曾是	一个	好的	小伙子	什么时候	他	第一的	来了	.

“是的——蒂米刚来的时候是个很不错的小伙子。”

['mænɪkjʊəd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [drest] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] .

Manicured	his	fingers	—	dressed	for	dinner	and	all	of	that	.
修剪	他的	手指	—	穿着	为了	晚餐	和	全部	的	那	.

他修剪了手指——盛装打扮，准备赴宴。

[ʃeɪvd] ['evri] [deɪ] , ['hev(ə)n] [fə'bɪd] .

Shaved	every	day	,	Heaven	forbid	.
剃光	每一个	天	,	天堂	禁止	.

每天都刮胡子？天哪！

[wel] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [lɑ:st] [wi:k] .

Well	,	you	saw	him	last	week	.
出色地	,	你	锯	他	最后的	星期	.

你上周见过他。

['blɪəri] [ænd; ənd] [smɪəd] , [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['sɪŋglət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['hʌzi]

Bleary	**and**	**smeared**	**,**	**in**	**a**	**bath**	**towel**	**and**	**singlet**	**,**	**with**	**a**	**native**	**huzzy**
迷迷糊糊的	和	涂抹	,	在	一个	洗澡	毛巾	和	单线态	,	和	一个	本国的	模糊

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,

for	**a**	**wife**	**,**
为了	一个	妻子	,

面容模糊不清，裹着浴巾和背心，妻子是个土生土长的乡巴佬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] .

and	**a**	**sick**	**mind**	**.**
和	一个	生病的	头脑	.

以及病态的心理。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] .

After	**two**	**years**	**and**	**a**	**month**	**.**
后	二	年	和	一个	月	.

两年零一个月后。

[went] [kəm'pli:tli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] - .

Went	**completely**	**off**	**his**	**nut**	**the**	**day**	**after**	**you**	**were**	**at**	**Maraban**	**.**
去	完全地	离开	他的	坚果	这	天	后	你	是	在	-	.

你离开马拉班的第二天，他就彻底疯了。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə][fɔ:r'kɑ:doʊs] .

I	**had**	**to**	**take**	**him**	**out**	**to**	**Forcados**	**.**
我	有	到	拿	他	出去	到	福卡多斯	.

我不得不带他去福卡多斯。

[ˌhed'kwɔ:təz] [daʊn] [ðeə(r)] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Headquarters	**down**	**there**	**gave**	**up**	**in**	**despair**	**and**	**appointed**	**me**	**in**	**his**	**place**	**.**
总部	向下	那里	给予	向上	在	绝望	和	任命	我	在	他的	地方	.

那里的总部绝望地放弃了，任命我接替他的位置。

[tɒd] , ” [ðə; ði] [nju:] ['eɪdʒənt] [kən'tɪnju:d] ['sævɪdʒli] , ['pʌfɪŋ] ['ræpɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ,

Todd	**,**	**”**	**the**	**new**	**agent**	**continued**	**savagely**	**,**	**puffing**	**rapidly**	**at**	**his**	**cigarette**	**,**
托德	,	”	这	新的	代理人	持续	野蛮地	,	抽气	快速	在	他的	卷烟	,

“托德，”新来的特工恶狠狠地继续说道，一边快速地抽着烟。

[wɪtʃ] [wiŋk] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

which	**winked**	**brightly**	**in**	**the**	**shadows**	**,**
哪个	眨眼	明亮地	在	这	阴影	,

它在阴影中闪闪发光，

“ [ɪts] ['əʊnli] ['leðə(r)] [['beliz]] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

“	**it's**	**only**	**leather**	**bellies**	**like**	**you**	**and**	**me**	**who**	**should**	**be**	**sent**	**up**	**to**	**the**
“	它是	仅有的	皮革	肚子	喜欢	你	和	我	WHO	应该	是	发送	向上	到	这

['ləʊnli] ['steɪʃnz] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌn] [si:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:grəuz] .

lonely	**stations**	**where**	**all**	**the**	**people**	**one**	**sees**	**are**	**negroes**	**.**
孤独	车站	在哪里	全部	这	人们	一	看到	是	黑人	.

只有像你我这样的皮包骨人才应该被送到偏僻的车站，那里看到的都是黑人。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ðev] [gɒt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	**tell**	**you**	**,**	**they've**	**got**	**to**	**come**	**to**	**it**	**.**
我	告诉	你	,	他们有	得到	到	来	到	它	.

我告诉你，他们必须来。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [bʌt; bət][wʌn] ['jʌŋstə(r)] [hu:] [keɪm] [θru:] ['di:sntli] .

I	**never**	**knew**	**but**	**one**	**youngster**	**who**	**came**	**through**	**decently**	**.**
我	绝不	知道	但	一	青少年	WHO	来了	通过	体面地	.

我只认识一个表现不错的年轻人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['mɑːrkli] .
That **was** **Charles** **Markley** **.**
那 曾是 查尔斯 马克利 .

那是查尔斯·马克利。

- ['membə(r)][hɪm] ? ”
' **Member** **him** **?** **”**
- 成员 他 ? ”

“还记得他吗？”

“ [wel] , ['rɑːðə(r)] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Well** **,** **rather** **,** **”** **chuckled** **the** **captain** **.**
“ 出色地 , 相当 , ” 轻笑 这 队长 .

“嗯，倒也如此，”船长轻笑道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['wɪzəd]
“ **I** **was** **just** **reading** **in** **the** **Times** **about** **his** **success** **as** **a** **radio** **wizard**
“ 我 曾是 只是 阅读 在 这 《时代周刊》 关于 他的 成功 作为 一个 收音机 巫师
[bæk] [həʊm] .
back **home** **.**
后退 家 .

“我刚刚在《泰晤士报》上读到他回到家乡后成为广播奇才的成功故事。”

[siːm] [hiːz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['stætɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Seems **he's** **succeeded** **in** **eliminating** **static** **,** **or** **something** **.**
似乎 他是 成功了 在 消除 静止的 , 或者 某物 .

看来他已经成功消除了静电之类的东西。

” [hiː; hi] [kɪkt] [ə'nʌðə(r)] [dek] [tʃeə(r)]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
” **He** **kicked** **another** **deck** **chair** **into** **being** **and** **sat** **down** **.**
” 他 踢 其他 甲板 椅子 进入 存在 和 卫星 向下 .

他一脚踢出另一把躺椅，然后坐了下来。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [aʊt] , [mæk] ?
“ **Do** **you** **remember** **when** **he** **first** **came** **out** **,** **Mac** **?**
“ 做 你 记住 什么时候 他 第一的 来了 出去 , 苹果 ?

“麦克，你还记得他第一次出道的时候吗？”

[ai] [brɔːt] [hɪm] [ʌp]['rɪvə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [graʊtʃ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
I **brought** **him** **up** **river** **while** **he** **was** **nursing** **the** **worst** **grouch** **I** **ever** **saw** **.**
我 带来 他 向上 河 尽管 他 曾是 护理 这 最差 牢骚 我 曾经 锯 .

我把他带到河对岸，当时他正承受着我见过的最暴躁的脾气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blæk] , [ai] [rɪ'kɔːl] ,
“ **It** **was** **such** **a** **night** **as** **this** **,** **all** **silver** **and** **black** **,** **I** **recall** **,**
“ 它 曾是 这样的 一个 夜晚 作为 这 , 全部 银 和 黑色的 , 我 记起 ,

“我记得，那晚就像今晚一样，一片银黑相间。”

[wen] [ai] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɛlz] [həʊl][æt; ət] - .
when **I** **took** **him** **up** **to** **your** **hell's** **hole** **at** **Maraban** **.**
什么时候 我 采取 他 向上 到 你的 地狱的 洞 在 - .

当我带他去马拉班你那人间地狱时。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] ['slɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːrkli] ['sɪtɪŋ]
The **jungle** **was** **sloshing** **and** **squawling** **over** **there** **,** **and** **Markley** **sitting**
这 丛林 曾是 晃动 和 尖叫 超过 那里 , 和 马克利 坐着
[ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
about **where** **you** **are** **,**
关于 在哪里 你 是 ,

那边丛林里传来水声和沙沙声，马克利就坐在你现在所在的位置附近。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [wɪð] [hɑːd] [aɪz] , [set][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] ['saʊə(r)][æz; əz] [spɔɪld] [mɪlk] .

staring	at	the	moon	with	hard	eyes	,	set	in	a	face	sour	as	spoiled	milk	.
凝视	在	这	月亮	和	难的	眼睛	,	放	在	一个	脸	酸的	作为	被宠坏了	牛奶	.

用冷峻的眼神凝视着月亮，脸上带着像变质牛奶一样酸涩的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] , [tɔːl][ænd; ənd] [lɒŋ] - [legd] [æz; əz][ðə; ði][best][pv; əv][ðə; ði]

He	was	rather	handsome	,	tall	and	long	-	legged	as	the	best	of	the
他	曾是	相当	英俊的	,	高的	和	长的	-	腿	作为	这	最好的	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,

English	are	,
英语	是	,

他相貌英俊，身材高挑，双腿修长，符合英国绅士的典型特征。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm] .

and	I	liked	him	.
和	我	喜欢	他	.

我喜欢他。

“ [ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][pv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['frendli] [əd'vaɪs] ,

“	I	came	up	with	an	idea	of	giving	him	some	friendly	advice	,
“	我	来了	向上	和	一个	主意	的	给予	他	一些	友好的	建议	,

我想到可以给他一些友好的建议，

[laɪk][ai][duː; də][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] , [mə'kælɪstər] , [ðəʊ] [ə; eɪ][faɪn][lɒt][pv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

like	I	do	all	your	slaves	,	MacAllister	,	though	a	fine	lot	of	good	it	does	.
喜欢	我	做	全部	你的	奴隶	,	麦卡利斯特	,	尽管	一个	美好的	很多	的	好的	它	做	.

就像我对待你所有的奴隶一样，麦卡利斯特，尽管这样做并没有什么好处。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['ɑːftə(r)] [wɪd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt]

after	we'd	started	a	conversation	,	or	rather	,	after	I	had	made	some	sort
后	我们会	开始	一个	对话	,	或者	相当	,	后	我	有	制成	一些	种类

[pv; əv] [ə'tempt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

of	attempt	at	it	,
的	试图	在	它	,

在我们开始交谈之后，或者更确切地说，在我尝试进行某种交谈之后，

[ai] [sed] : - ['mɪstə(r)] . ['mɑːrkli] ,

I	said	:	'	Mr	.	Markley	,
我	说	:	-	先生	.	马克利	,

我说：“马克利先生，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɛrə] ['keəf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [pv; əv] ['wɪski] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs]

you	want	to	be	verra	careful	about	the	amount	of	whisky	you	drink	in	this
你	想	到	是	维拉	小心	关于	这	数量	的	威士忌酒	你	喝	在	这

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

在这种气候下，你一定要非常注意威士忌的饮用量。

[ɪts] ['dedli] . -

It's	deadly	.	'
它是	致命	.	-

它致命。

“ ['meɪbi] [ðæt] ['wʌznt] ['veri] ['tæktfl] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['tæktfl] [wɪð] [æn; ən]
“ **Maybe that wasn't very tactful , but how can you be tactful with an**
“ 或许 那 不是 非常 委婉 , 但 如何 能 你 是 委婉 和 一个
[ˌəʊvə'grəʊn] , ['sʌlki] [bɔɪ] .
overgrown , sulky boy .
长得太茂盛了 , 闷闷不乐的 男生 .

“也许那样做不太委婉，但你又怎么能委婉地对待一个长不大、闷闷不乐的男孩呢？”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [sez] : - ['mɪstə(r)] . [tɒd] , - [sez] [hiː; hi] ,
Anyway , he turned round with a snap and says : ' Mr . Todd , ' says he ,
反正 , 他 转向 圆形的 和 一个 折断 和 说道 : - 先生 . 托德 , - 说道 他 ,

总之，他猛地转过身，说道：“托德先生，”他说。

- [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][dent][ɪn][ðə; ði]['lɪkə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][naɪ'dʒɪəriə][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
' I intend to make a big dent in the liquor supply of Nigeria inside of the
- 我 打算 到 制作 一个 大的 凹痕 在 这 酒 供应 的 尼日利亚 里面 的 这
[nekst] [θriː] [j'iəz] . -
next three years . '
下一个 三 年 . -

“我打算在未来三年内大幅削减尼日利亚的酒类供应。”

“ [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] ,
“ Which gave me a sort of shock ,
“ 哪个 给予 我 一个 种类 的 震惊 ,

“这让我有点震惊，”

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] ['mɔːndə] [ɒv; əv] [haɪ] [aɪ'diəl] ,
for most of the boys come out maundering of high ideals ,
为了 最多 的 这 男孩们 来 出去 胡言乱语 的 高的 理想 ,

大多数男孩出来后都高谈阔论着崇高的理想，

[kliːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][sɜː(r)]['gæləhæd][mə'rælətɪ] — [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'raɪv] , [ðæt] [ɪz] . “
clean living and Sir Galahad morality — when they first arrive , that is . “
干净的 活的 和 先生 加拉哈德 道德 — 什么时候 他们 第一的 到达 , 那 是 . “

他们刚来的时候，生活方式很讲究，秉持着加拉哈德爵士的道德准则。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz] ,
' And you must be careful about mixing up wi ' the native girls ,
- 和 你 必须 是 小心 关于 混合 向上 wi - 这 本国的 女孩们 ,

“而且你一定要小心，不要和当地女孩混在一起。”

[æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , - [aɪ] [went] [ɒn] .
at all , at all , ' I went on .
在 全部 , 在 全部 , - 我 去 在 .

“一点也不，一点也不，”我继续说道。

- [jʊl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][men] [wɪl] [duː; də][streɪndʒ] [θɪŋz] [wen]
' You'll be thinking I'm insulting you now , but men will do strange things when
- 你会 是 思维 我是 侮辱 你 现在 , 但 男人 将要 做 奇怪的 事物 什么时候
['ðer] ['ləʊnli] ,
they're lonely ,
它们是 孤独 ,

“你现在肯定觉得我在侮辱你，但男人寂寞的时候会做一些奇怪的事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] . - “
and it always leads to trouble . ' “
和 它 总是 线索 到 麻烦 . - “

而且这总是会惹出麻烦。

- [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] , - [hiː; hi][snæps] ,
' I'm sorry to disappoint , Mr . Todd , ' he snaps ,
- 我是 对不起 到 辜负 , 先生 . 托德 , - 他 快照 ,

“很抱歉让您失望了，托德先生，”他厉声说道。

- [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiətli] .

'	but	that's	just	what	I	want	to	inquire	into	immediately	.
-	但	那就是	只是	什么	我	想	到	查询	进入	立即地	.

但这正是我想要立即了解的情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)nəbli] [kliːn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['niːgrəʊ] [gɜːl]

If	you	should	happen	to	know	of	any	reasonably	clean	,	good	-	looking	negro	girl
如果	你	应该	发生	到	知道	的	任何	合理	干净的	,	好的	-	寻找	黑人	女孩

[ɒv; əv] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

of	not	over	seventeen	,
的	不是	超过	十七	,

如果你碰巧认识任何一位相貌尚可、干净整洁的黑人女孩，年龄不超过十七岁，

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['biːstli] ['kʌstəm] [ɪz] [hɪə(r)] ,

I	wish	you'd	buy	her	for	me	,	or	whatever	their	beastly	custom	is	here	,
我	希望	你会	买	她	为了	我	,	或者	任何	他们的	兽	风俗	是	这里	,

我希望你能把她买下来送给我，或者不管他们这里有什么残忍的习俗。

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	send	her	over	to	Maraban	as	soon	as	you	can	.
和	发送	她	超过	到	-	作为	很快	作为	你	能	.

尽快把她送到马拉班去。

[aɪ'd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [wel] . -

I'd	greatly	appreciate	it	,	and	pay	well	.	'
ID	非常	欣赏	它	,	和	支付	出色地	.	-

我将非常感激，并会支付丰厚的报酬。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [raɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [aɪ] [left] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrkli]

“	You	can	imagine	that	shut	me	up	right	quickly	and	I	left	Mr	.	Markley
“	你	能	想象	那	关闭	我	向上	正确的	迅速地	和	我	左边	先生	.	马克利

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['saʊə(r)] [θɔːts] ,

to	his	own	sour	thoughts	,
到	他的	自己的	酸的	想法	,

“你可以想象，这让我立刻哑口无言，我留下马克利先生独自生闷气。”

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

whatever	they	were	.
任何	他们	是	.

无论他们是什么。

“ [ðə; ði] [lə'gɑːrtoʊ] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɔːf] [æt; ət] - [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

“	The	Lagarto	tied	up	at	the	oil	wharf	at	Maraban	next	morning	,	and	he
“	这	拉加托	系	向上	在	这	油	码头	在	-	下一个	早晨	,	和	他

[gɒt] [ə'ʃɔː(r)] ,

got	ashore	,
得到	岸上	,

“第二天早上，拉加托号停靠在马拉班的石油码头，他上了岸。”

[drest] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːki] ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] ['sliːvləs] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)]

dressed	in	an	old	pair	of	khaki	breeches	,	a	sleeveless	jersey	and	a	pair
穿着	在	一个	老的	一对	的	卡其色	马裤	,	一个	无袖的	球衣	和	一个	一对

[ɒv; əv] ['tenɪs] ['ʃuːz] .

of	tennis	shoes	.
的	网球	鞋	.

他身穿一条旧卡其布马裤、一件无袖运动衫和一双运动鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ai][hɑːf] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˈʃrɪv(ə)l] [hɪm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]

He	looked	a	sight	,	and	I	half	expected	the	sun	to	shrivel	him	up	before	my
他	看起来	一个	视线	,	和	我	一半	预期的	这	太阳	到	萎缩	他	向上	前	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他看起来十分狼狈，我甚至觉得太阳会瞬间把他晒成焦炭。

[hɪz; ɪz] [ˈbægɪdʒ] [kənˈsistid] [ˈməʊstli][ɒv; əv] [tuː] [hjuːdʒ][ˈbɒksɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ədˈmɪtɪd]

His	baggage	consisted	mostly	of	two	huge	boxes	which	he	grudgingly	admitted
他的	行李	由……组成	大多	的	二	巨大的	盒子	哪个	他	勉强	承认

[kənˈteɪnd] [ˈreɪdiəʊ] [ˌæpəˈreɪtəs] ,

contained	radio	apparatus	,
包含	收音机	设备	,

他的行李主要由两个大箱子组成，他很不情愿地承认里面装的是无线电设备。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,

a	few	books	,
一个	很少	图书	,

几本书，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [wʌn] [nemd] - [ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈpesɪmɪzəm] - [baɪ][sʌm; səm][ˈdʒɜːmən] [ˈɔːθə(r)] — [ə; eɪ]

among	which	I	saw	one	named	'	Studies	in	Pessimism	'	by	some	German	author	—	a
之中	哪个	我	锯	一	命名	-	研究	在	悲观主义	-	经过	一些	德语	作者	—	一个

[fjuː] [ˈʌðə(r)z] ,

few	others	,
很少	其他的	,

其中我看到一本名为《悲观主义研究》的书，作者是某位德国作家——还有其他几本，

[ˈiːkwəli] [ˈdɪzməl] , [ænd; ənd][ten] [keɪsɪz][ɒv; əv] [skɒtʃ] [ˈwɪski] .

equally	dismal	,	and	ten	cases	of	Scotch	whisky	.
同样地	惨淡	,	和	十	案例	的	苏格兰威士忌	威士忌酒	.

同样令人沮丧的是，还有十箱苏格兰威士忌。

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [suːn] [ɪˈnʌf] ,

I	suppose	you	discovered	this	soon	enough	,
我	认为	你	发现	这	很快	足够的	,

我想你很快就发现了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][feə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː]['stægə(r)] [wen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

but	it	fair	made	me	stagger	when	I	thought	that	it	was	over	and
但	它	公平的	制成	我	错开	什么时候	我	想法	那	它	曾是	超过	和

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

above	the	whisky	already	at	the	station	.
多于	这	威士忌酒	已经	在	这	车站	.

但当我想到这比车站里已有的威士忌还要贵时，我还是感到非常震惊。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ˈdiːsntli] , [ænd; ənd][ai][left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

He	said	good	-	by	decently	,	and	I	left	him	standing	there	,
他	说	好的	-	经过	体面地	,	和	我	左边	他	常设	那里	,

他礼貌地道别，我便留下他站在那里。

['θɪŋkɪŋ] [blæk] [θɔːts] [ænd; ənd] ['bætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [bʌzd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

thinking	black	thoughts	and	batting	at	the	flies	which	buzzed	around	his	head	.	”
思维	黑色的	想法	和	击球	在	这	苍蝇	哪个	嗡嗡作响	大约	他的	头	.	”

他脑子里想着一些不好的事情，一边拍打着在他头顶嗡嗡作响的苍蝇。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ， ” [grʌnt]
“ And a fine time I had of it the next few months ， ” grunted
“ 和 一个 美好的 时间 我 有 的 它 这 下一个 很少 几个月 ， ” 哼哼
[mə'kælɪstər] .
MacAllister .
麦卡利斯特 .

“接下来的几个月我过得非常愉快，”麦卡利斯特咕哝道。

“ [ðə; ði][kɪd]['ɔːlməʊst] ['pestə] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [njuː] [ʃɔːt] [kʌts] [tuː; tə]
“ The kid almost pestered me to death trying to discover new short cuts to
“ 这 孩子 几乎 烦扰 我 到 死亡 尝试 到 发现 新的 短的 削减 到
[hel] .
hell .
地狱 .

“那孩子几乎把我烦死了，他想找到通往地狱的新捷径。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] — [k'ɒkteɪlz] ， ['haɪbɔːl] ，
He started drinking like a fish immediately upon his arrival — cocktails , highballs ,
他 开始 喝 喜欢 一个 鱼 立即地 之上 他的 到达 — 鸡尾酒 ， 高球 ，

他一到那儿就开始像鱼一样喝酒——鸡尾酒、高球酒，

['riki] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [drɪŋks]
rickeys — he had a book of recipes for about two hundred different drinks
瑞奇 — 他 有 一个 书 的 食谱 为了 关于 二 百 不同的 饮料
, [ænd; ənd][went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [mə'θɒdɪkli] ，
, and went through it methodically ,
， 和 去 通过 它 有条不紊 ，

里克——他有一本收录了大约两百种不同饮品配方的书，他一丝不苟地逐一尝试。

['mɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [swil] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [nəʊ] [gʊd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] —
mixing his own and swilling ' em down in a way which no good Presbyterian —
混合 他的 自己的 和 大口喝 - 呃 向下 在 一个 方式 哪个 不 好的 长老会 —
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ,
and I am one ,
和 我 是 一 ，

他把自己的酒混在一起，然后咕咚咕咚地喝下去，这种做法任何一个合格的长老会教徒——而我就是其中之一——都不会这么做。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [həʊl] — [kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] . “
even in this hole — could tolerate . “
甚至 在 这 洞 — 可以 容忍 . ”

即使身处这种困境——也能忍受。

- ['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] ， - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
' Mr . MacAllister , ' he would say .
- 先生 . 麦卡利斯特 ， - 他 会 说 .

“麦卡利斯特先生，”他会这样说。

- [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ， - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] ， [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] - [mə'kælɪstər] ，
' Let's have a drink , ' and if I accepted , he would say ' MacAllister ,
- 我们来吧 有 一个 喝 ， - 和 如果 我 公认 ， 他 会 说 - 麦卡利斯特 ，

“我们喝一杯吧，”如果我接受，他会说“麦卡利斯特，

[lets] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ， - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [mæk] ， [ə'nʌðə(r)][woʊnt] [hɜːt]
let's have another , ' and after that it was ' Mac , another won't hurt
我们来吧 有 其他 ， - 和 后 那 它 曾是 - 苹果 ， 其他 惯于 伤害
[juː 'es] . -
us . '
我们 . -

“我们再来一杯吧，”之后就变成了“麦克，再来一杯不会伤害我们的。”

“ [ɪf] [wɪd] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] ,
“ If we'd continued that way the station would have been a total loss ,
“ 如果 我们会 持续 那 方式 这 车站 会 有 到过 一个 全部的 损失 ,

“如果我们继续那样做，这个车站就彻底报废了。”

[səʊ][aɪ][hæd; həd]['faɪnəli][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] .
so I had finally to refuse to drink with him .
所以 我 有 最后 到 拒绝 到 喝 和 他 .

所以我最终不得不拒绝和他一起喝酒。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət] [ɔːl] .
He didn't appreciate my point of view at all .
他 没有 欣赏 我的 观点 的 看法 在 全部 .

他完全不认同我的观点。

“ [hiː; hi] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpiəm][aɪ]
“ He raided the medicine cabinet and experimented with the little opium I
“ 他 突袭 这 药品 内阁 和 实验 和 这 小的 鸦片 我
[hæd; həd][ðeə(r)] ,
had there ,
有 那里 ,

“他翻遍了我的药柜，还拿我仅有的那点鸦片做了实验。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
the result being that he was violently ill for some time .
这 结果 存在 那 他 曾是 暴力 患病的 为了 一些 时间 .

结果是他病得很重，持续了一段时间。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ] [dæmd] ['sɪəriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The whole thing was laughable , if he hadn't been so damned serious about it ,
这 所有的 事物 曾是 可笑 , 如果 他 之前没有 到过 所以 该死的 严肃的 关于 它 ,

如果他不是那么认真的话，整件事简直太可笑了。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
or if he had been content to quit the foolishness after a while .
或者 如果 他 有 到过 内容 到 辞职 这 愚蠢 后 一个 尽管 .

或者他是否在一段时间后就满足于放弃这种愚蠢的行为。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] ,
It's bad enough , captain ,
它是 坏的 足够的 , 队长 ,

情况已经够糟糕了，船长。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt]
to see a man disintegrate little by little under the influence of the heat
到 看 一个 男人 瓦解 小的 经过 小的 在下面 这 影响 的 这 热
[ænd; ənd] [stɪŋk] ,
and stink ,
和 臭 ,

眼睁睁看着一个人在高温和恶臭的作用下一点点消亡，

[bʌt; bət] [kraɪps] , [ɪts] ['pɒzətɪvli] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
but cripes , it's positively indecent to see one conscientiously trying to kill himself .
但 哎呀 , 它是 积极地 不雅 到 看 一 切实 尝试 到 杀 他自己 .

但是，天哪，看到有人如此认真地试图自杀，简直太令人不齿了。

“ [hiː; hi] [kept] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət] [raɪt] [ðeə(r)][aɪ] [bɔːk] .
“ He kept everlastingly at me to find him a girl , but right there I balked .
“ 他 保留 永恒地 在 我 到 寻找 他 一个 女孩 , 但 正确的 那里 我 犹豫不决 .

“他一直缠着我帮他找个女朋友，但我当时就拒绝了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] .

It	was	so	cold	-	blooded	and	morbid	.
它	曾是	所以	寒冷的	-	血腥	和	病态的	.

真是冷血又病态。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld] [θɪŋ] , - [ɪd] [biːm] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

'	But	I	tell	you	,	old	thing	,	'	he'd	beam	at	me	,
-	但	我	告诉	你	,	老的	事物	,	-	他会	光束	在	我	,

“但我告诉你，老家伙，”他会笑着对我说，

- ['riːəli] [ə; eɪ]['nɪgə(r)][gɜːl][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['bɜːðən] ,

'	really	a	nigger	girl	is	part	of	the	white	man's	burthen	,
-	真的	一个	黑鬼	女孩	是	部分	的	这	白色的	男人的	负担	,

“黑人女孩其实是白人的负担。”

[ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] ['pʌblɪʃt] ['naʊədeɪz] .

if	one	believes	the	plays	and	novels	published	nowadays	.
如果	一	相信	这	演出	和	小说	已发布	如今	.

如果人们相信现在出版的戏剧和小说的话。

[ɪts] [kwaɪt][diː] [rɪ'gɜːr] , [dɑːntʃæknaʊ] , - [hiː; hi] [wʊd] [drɔːl] .

It's	quite	de	rigueur	,	donchaknow	,	'	he	would	drawl	.
它是	相当	德	严格	,	不知道	,	-	他	会	拖长音	.

“这可是惯例，你懂的，”他会慢吞吞地说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][gɜːl][dɪd] [tɜːn] [ʌp] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

“	Just	as	luck	would	have	it	,	the	girl	did	turn	up	,	a	few	weeks	later	.
“	只是	作为	运气	会	有	它	,	这	女孩	做过	转动	向上	,	一个	很少	周	之后	.

“真是幸运，几周后，那个女孩出现了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['dɛvəlz] [waɪf] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] .

She	was	black	as	ebony	,	and	graceful	as	the	devil's	wife	,	if	he	has	one	.
她	曾是	黑色的	作为	乌木	,	和	优美	作为	这	魔鬼的	妻子	,	如果	他	有	一	.

她皮肤黝黑如玉，身姿优雅如魔鬼的妻子（如果魔鬼有妻子的话）。

[ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɔɪz] ,

The	tale	she	told	was	that	she	was	a	cousin	of	one	of	the	house	boys	,
这	故事	她	讲述	曾是	那	她	曾是	一个	表哥	的	一	的	这	房子	男孩们	,

她讲述的故事是，她是其中一个男仆的表妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

and	that	her	family	had	died	of	sleeping	sickness	,	or	something	,
和	那	她	家庭	有	死亡	的	睡眠	疾病	,	或者	某物	,

她说她的家人死于昏睡病或其他什么疾病。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['relətɪv] .

so	that	she	had	to	come	to	live	with	her	last	relative	.
所以	那	她	有	到	来	到	居住	和	她	最后的	相对的	.

所以她不得不搬去和她最后一位亲戚一起住。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Well	,	you	can	guess	what	happened	after	that	.
出色地	,	你	能	猜测	什么	发生	后	那	.

嗯，你可以猜到之后发生了什么。

['mɑːrkli] ['sɪmpli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Markley	simply	appropriated	her	.
马克利	简单地	挪用	她	.

马克利只是把她据为己有。

[nɒt] , [aɪ] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Not	,	I	sincerely	believe	,	because	he	particularly	wanted	her	,
不是	,	我	真挚地	相信	,	因为	他	特别	通缉	她	,

我真心相信，并非因为他特别想要她。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'maɪz] [wɪtʃ]

but	because	she	fitted	into	some	gloomy	picture	of	his	final	demise	which
但	因为	她	适配	进入	一些	阴沉	图片	的	他的	最终的	死亡	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .

he	had	built	up	.
他	有	建造	向上	.

但因为她符合他所描绘的最终结局的某种阴郁景象。

- [mæk] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

'	Mac	,	my	boy	,	'	he	grinned	at	me	after	he	had	moved	her	into
-	苹果	,	我的	男生	,	-	他	咧嘴一笑	在	我	后	他	有	已搬	她	进入

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

the	bungalow	,
这	平房	,

"麦克，我的孩子，"他把她搬进平房后，冲我咧嘴一笑。

['əʊvə(r)][maɪ]['ɔːlməʊst] ['tɪəfl] ['prəʊtests; prə'tests] .

over	my	almost	tearful	protests	.
超过	我的	几乎	内牛满面	抗议活动	.

尽管我几乎泪流满面地抗议。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	She	is	rather	chic	,	you	know	.
-	她	是	相当	时尚	,	你	知道	.

"你知道，她相当时髦。"

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ðæt] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [haɪd] .

Wouldn't	she	make	a	sensation	in	London	with	that	figure	and	that	hide	.
不会	她	制作	一个	感觉	在	伦敦	和	那	数字	和	那	隐藏	.

她要是出现在伦敦，凭借那样的身材和皮肤，岂不是会引起轰动?

- [aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [deɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

'	I	went	out	and	cursed	the	day	both	of	us	were	born	,
-	我	去	出去	和	被诅咒的	这	天	两个都	的	我们	是	出生	,

"我出去诅咒我们俩出生的那天，"

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [mæn] , [tɒd] . ”

and	I'm	not	usually	a	blasphemous	man	,	Todd	.	”
和	我是	不是	通常	一个	亵渎神明	男人	,	托德	.	”

托德，我通常不是个亵渎神灵的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

“	It	must	have	been	about	a	month	after	he	got	the	girl	that	I	saw
“	它	必须	有	到过	关于	一个	月	后	他	得到	这	女孩	那	我	锯

['mɑːrkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

Markley	for	the	second	time	,
马克利	为了	这	第二	时间	,

"大概在他追到那个女孩一个月后，我第二次见到了马克利。"

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] .

”	the	captain	took	up	the	tale	.
”	这	队长	采取	向上	这	故事	.

船长接着讲起了这个故事。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .

“	I	had	some	stuff	for	the	station	and	tied	up	at	the	wharf	.
“	我	有	一些	东西	为了	这	车站	和	系	向上	在	这	码头	.

"我带了些东西去车站，然后把船系在了码头上。"

[θɪŋz] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Things	looked	about	as	usual	.
事物	看起来	关于	作为	通常	.

一切看起来都和往常一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [wɪð] ['ləʊdɪd] [kə'nuːz] , [ə; eɪ] [fjuː] [kruː] [bɔɪz] ['bɪzi] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

A	few	natives	with	loaded	canoes	,	a	few	Kroo	boys	busy	tidying	the	compound	.
一个	很少	本地人	和	已加载	独木舟	,	一个	很少	克鲁	男孩们	忙碌的	整理	这	化合物	.

几个当地人划着满载货物的独木舟，几个克鲁族男孩忙着打扫营地。

[ɪn] [fækt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑːrkli] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]

In	fact	I	began	to	think	that	Markley	had	got	over	his	fit	until	I	reached	the
在	事实	我	开始	到	思考	那	马克利	有	得到	超过	他的	合身	直到	我	达到	这

['bʌŋgələʊ] [və'rændə] .

bungalow	veranda	.
平房	阳台	.

事实上，直到我走到平房的阳台上，我才意识到马克利已经从那场大病中恢复过来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ['stɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .

He	was	sitting	there	,	with	his	bare	feet	sticking	over	the	rail	.
他	曾是	坐着	那里	,	和	他的	裸	脚	粘性	超过	这	轨	.

他坐在那里，光着脚伸出栏杆外。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] .

It	startled	me	somewhat	.
它	惊慌	我	有些	.

这让我有点吃惊。

[ə'pærəntli] ,

Apparently	,
显然	,

显然，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [wɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [sɒft] - ['wɪld] [waɪt] [mæn]

he	had	accomplished	in	two	months	what	even	the	most	soft	-	willed	white	man
他	有	完成	在	二	几个月	什么	甚至	这	最多	柔软的	-	意志	白色的	男人

['seldəm] ['riːtʃɪz] [ɪn] [j'iəz] .

seldom	reaches	in	years	.
很少	到达	在	年	.

他在两个月内取得的成就，即使是最软弱的白人，也很难在几年内达到。

[aɪl] [əd'mɪt] [ai] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I'll	admit	I	admired	his	determination	.
患病的	承认	我	钦佩	他的	决心	.

我承认我钦佩他的决心。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋglət] , [waɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ['taʊəl]

“	He	was	dressed	in	a	singlet	,	while	about	his	waist	was	a	bath	towel
“	他	曾是	穿着	在	一个	单线态	,	尽管	关于	他的	腰部	曾是	一个	洗澡	毛巾

,

,

,

他身穿背心，腰间围着一条浴巾。

[wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

which	automatically	defined	his	state	of	disintegration	.
哪个	自动地	定义	他的	状态	的	解体	.

这自然而然地定义了他崩溃的状态。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - ['taʊəl] [steɪdʒ] ,

He	was	in	the	bath	-	towel	stage	,
他	曾是	在	这	洗澡	-	毛巾	阶段	,

他当时还处于裹着浴巾的阶段，

[ðə; ði][nekst][step] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - [gəʊ] ['neɪtɪv] - [ænd; ənd][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	next	step	being	for	him	to	'	go	native	'	and	spend	the	rest	of	his
这	下一个	步	存在	为了	他	到	-	去	本国的	-	和	花费	这	休息	的	他的

[deɪz] ['rɒtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['nɪgə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

days	rotting	in	some	nigger	village	,
天	腐烂	在	一些	黑鬼	村庄	,

下一步就是让他"入乡随俗"，在某个黑人村庄里腐烂度过余生。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let] [waɪt] [men] [siː] [hɪm] . "

ashamed	to	let	white	men	see	him	.	"
羞愧	到	让	白色的	男人	看	他	.	"

他羞于让白人看到他。

- ['griːtɪŋz] , ['kæpən] , - [hiː; hi] [kɔːld] .

'	Greetings	,	cap'n	,	'	he	called	.
-	问候	,	船长	,	-	他	称为	.

"船长，您好，"他喊道。

- [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔː'self] .

'	Come	up	and	refresh	yourself	.
-	来	向上	和	刷新	你自己	.

上来休息一下吧。

[ruːθ] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] , - [brɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Ruth	,	'	he	shouted	to	some	one	inside	,	'	bring	a	glass	for	a	gentleman	,
露丝	,	-	他	喊叫	到	一些	一	里面	,	-	带来	一个	玻璃	为了	一个	绅士	,

[ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] .

a	clean	one	.
一个	干净的	一	.

"露丝，"他朝屋里的人喊道，"给这位先生拿个杯子来，干净的。"

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Pardon	me	,	'	he	added	,	turning	back	to	me	,	'	I	was	referring	to	the
赦免	我	,	-	他	额外	,	转弯	后退	到	我	,	-	我	曾是	指	到	这

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

"对不起，"他转过身来对我说，"我指的是那个玻璃杯。"

[nɒt][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'prəʊpriət] .

not	the	gentleman	,	though	I	suppose	it	would	be	equally	appropriate	.
不是	这	绅士	,	尽管	我	认为	它	会	是	同样地	合适的	.

不是那位先生，不过我想那样做也同样合适。

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [aɪ][traɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðɪs] - [ruːθ] - [maɪt] [biː; bi] .

'	During	the	pause	which	followed	I	tried	to	imagine	who	this	'	Ruth	'	might	be	.
-	期间	这	暂停	哪个	随后	我	尝试	到	想象	WHO	这	-	露丝	-	可能	是	.

在随后的停顿中，我试着想象这个"露丝"会是谁。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

A	white	woman	could	have	come	up	the	river	,
一个	白色的	女士	可以	有	来	向上	这	河	,

一个白人妇女可能沿河而上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ]

but	it	was	very	doubtful	that	it	would	have	happened	without	my	knowing
但	它	曾是	非常	疑	那	它	会	有	发生	没有	我的	会心

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但这件事不太可能在我不知情的情况下发生。

[ðen] [ruːθ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

Then	**Ruth**	**came**	**out**	**of**	**the**	**bungalow**	**.**
然后	露丝	来了	出去	的	这	平房	.

然后露丝从平房里走了出来。

[mə'kælɪstər] , [aɪl] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

MacAllister	**,**	**I'll**	**agree**	**with**	**you**	**.**
麦卡利斯特	,	患病的	同意	和	你	.

麦卡利斯特，我同意你的看法。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [laɪð] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] , [wɪð] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['ærəb] [streɪn] ,

She	**was**	**remarkable**	**—**	**lithe**	**and**	**clean**	**-**	**cut**	**,**	**with**	**some**	**forgotten**	**Arab**	**strain**	**,**
她	曾是	卓越	—	轻盈	和	干净的	-	切	,	和	一些	被遗忘的	阿拉伯	拉紧	,

[aɪ] [sə'spekt] .

I	**suspect**	**.**
我	怀疑	.

她很特别——身姿轻盈，衣着整洁，我怀疑她身上带有一些被遗忘的阿拉伯血统。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

And	**she**	**wasn't**	**wearing**	**a**	**stitch**	**of**	**clothes**	**.**
和	她	不是	穿着	一个	缝	的	衣服	.

她身上一丝不挂。

" [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [mə'kælɪstər] [snɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] . "

"	**From**	**his**	**chair**	**,**	**MacAllister**	**snorted**	**in**	**disgust**	**.**	**"**
"	从	他的	椅子	,	麦卡利斯特	哼了一声	在	厌恶	.	"

麦卡利斯特坐在椅子上，厌恶地哼了一声。

- ['lemi] - [juː; jʊ] , - ['mɑːrkli] [grɪnd] ,

'	**Lemme**	**introdush**	**you**	**,**	**'**	**Markley**	**grinned**	**,**
-	让我	-	你	,	-	马克利	咧嘴一笑	,

"让我来介绍一下你们，"马克利咧嘴一笑。

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self]

shambling	**to**	**his**	**feet**	**and**	**grasping**	**her**	**shoulder**	**to**	**steady**	**himself**
蹒跚	到	他的	脚	和	抓握	她	肩膀	到	稳定的	他自己

.

:

.

他踉跄着站起身，抓住她的肩膀稳住身子。

- [ruːθ] [miːt] ['kæpən] , ['kæpən] [miːt] [ruːθ] - — [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

'	**Ruth**	**meet**	**cap'n**	**,**	**cap'n**	**meet**	**Ruth**	**'**	**—**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
-	露丝	见面	船长	,	船长	见面	露丝	-	—	全部	那	种类	的	事物	.

"露丝遇见船长，船长遇见露丝"——诸如此类的话。

- [juː; jʊ] [meɪ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊlɪʃli] , - ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

'	**You**	**may**	**,**	**'**	**he**	**continued**	**owlishly**	**,**	**'**	**marvel**	**at**	**her**	**name**	**.**
-	你	可能	,	-	他	持续	像猫头鹰一样	,	-	奇迹	在	她	姓名	.

"你可能会对她的名字感到惊讶，"他用猫头鹰般的语气继续说道。

[ai] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ]

I	**have**	**bestowed**	**the**	**historic**	**appellation**	**because**	**the**	**original**	**Ruth**	**was**	**also**
我	有	授予	这	历史性	称谓	因为	这	原来的	露丝	曾是	还

[ə; eɪ] ['gliːnə(r)] .

a	**gleaner**	**.**
一个	拾穗者	.

我之所以赋予她这个历史悠久的称号，是因为最初的露丝也是一名拾穗者。

[ai][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ'kɒlteɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , [fɜ:st][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [ðæt]

I	have	insisted	on	the	décolleté	for	two	reasons	,	first	because	,	dreshed	that
我	有	坚持	在	这	低胸装	为了	二	原因	,	第一的	因为	,	-	那

[wei] ,

way	,
方式	,

我坚持要穿低胸装有两个原因，首先是因为，这样穿，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['gli:nɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi]

it	will	be	impossible	for	her	to	carry	off	her	gleanings	when	she
它	将要	是	不可能的	为了	她	到	携带	离开	她	拾穗	什么时候	她

[li:vz] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

leaves	the	bungalow	.
树叶	这	平房	.

她离开小屋时，不可能把搜刮来的东西带走。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɔ:(r)]

As	a	result	of	this	precaution	I	have	lost	none	of	the	silver	plate	or
作为	一个	结果	的	这	预防	我	有	丢失的	没有任何	的	这	银	盘子	或者

['gɪldɪd] ['fəʊtəgrɑ:f] ['ælbəmz] .

gilded	photograph	albums	.
镀金	照片	专辑	.

由于采取了这项预防措施，我没有丢失任何镀银或镀金的相册。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [hɒt] [ðæt] [ai] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][weə(r)]

because	it's	so	awful	hot	that	I	feel	sorry	for	any	one	who	has	to	wear
因为	它是	所以	可怕	热的	那	我	感觉	对不起	为了	任何	一	WHO	有	到	穿

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

因为天气实在太热了，我同情所有不得不穿衣服的人。

- [hi:; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ['taʊəl] , [swɒbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nek] [ænd; ənd] [tʃest] [ænd; ənd]

'	He	unwound	the	bath	towel	,	swabbed	his	face	,	neck	and	chest	and
-	他	解开	这	洗澡	毛巾	,	拭子	他的	脸	,	脖子	和	胸部	和

[ˌri:'ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

reshipped	it	around	his	waist	.
重新发货	它	大约	他的	腰部	.

他展开浴巾，擦拭了脸、脖子和胸口，然后重新围在腰间。

[ðen] [hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [wɔ:m] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə]

Then	he	sank	back	into	his	chair	and	pushed	the	warm	whisky	and	soda
然后	他	沉没	后退	进入	他的	椅子	和	推动	这	温暖的	威士忌酒	和	苏打

[tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

toward	me	.
朝向	我	.

然后他靠回椅子上，把那杯温热的威士忌苏打水推到我面前。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz] [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ænd; ənd][left]

“	I	suppose	I	should	have	got	his	receipts	for	the	shipment	and	left
“	我	认为	我	应该	有	得到	他的	收据	为了	这	运输	和	左边

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

“我想我当时应该拿到他的货运收据然后立刻离开。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] ,

for	he	was	certainly	beyond	the	pale	of	tolerance	,
为了	他	曾是	当然	超过	这	苍白	的	宽容	,

因为他的行为确实已经超出了人们的容忍范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][səʊ] ['pleɪnli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] [aɪ][sæt] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]

but	the	lad	was	so	plainly	lonely	and	miserable	that	I	sat	sipping	the
但	这	小伙子	曾是	所以	显然	孤独	和	悲惨的	那	我	卫星	啜饮	这

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

但那小伙子显然非常孤独和痛苦，于是我坐在一旁啜饮着威士忌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [pɪərɪədz]

which	was	really	good	,	and	listening	to	the	tale	,	which	,	between	periods
哪个	曾是	真的	好的	,	和	聆听	到	这	故事	,	哪个	,	之间	时期

[ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi][ʌn'foʊldɪd] .

of	weeping	,	he	unfolded	.
的	哭泣	,	他	展开	.

这真的很好，听他一边哭泣一边讲述这个故事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'fɔː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [mæk] ? ”

I	suppose	you've	heard	it	all	before	,	haven't	you	,	Mac	?	”
我	认为	你已经	听到	它	全部	前	,	还没有	你	,	苹果	?	”

我想你肯定早就听过这些话了吧，麦克？

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	He	was	tight	as	a	clam	with	me	when	it	came	to	family	history	,
“	他	曾是	紧的	作为	一个	蛤	和	我	什么时候	它	来了	到	家庭	历史	,

” [rɪ'plaɪd] [mə'kælɪstər] .

”	replied	MacAllister	.
”	回复	麦卡利斯特	.

“在家族史方面，他对我绝对保密，”麦卡利斯特回答说。

“ [bɪ'saɪdz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] .

“	Besides	we	didn't	talk	any	more	than	necessary	after	he	took	that	woman	in	.
“	除了	我们	没有	讲话	任何	更多的	比	必要的	后	他	采取	那	女士	在	.

”

”

”

“此外，自从他收留了那个女人之后，我们就没再多说什么了。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['devənʃə] , [hiː; hi] [sed] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zjuːmd] .

“	He	came	from	Devonshire	,	he	said	,	”	the	captain	resumed	.
“	他	来了	从	德文郡	,	他	说	,	”	这	队长	恢复	.

“他说他来自德文郡，”船长继续说道。

“ [ə'tendɪd] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] — — ”

“	Attended	Oxford	and	some	technical	college	—	—	”
“	参加	牛津	和	一些	技术的	大学	—	—	”

“曾在牛津大学和一些技术学院就读——”

“ [jes] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒksfəd] [mæn] ,

“	Yes	,	he	used	to	rub	it	in	a	little	about	being	an	Oxford	man	,
“	是的	,	他	用过的	到	擦	它	在	一个	小的	关于	存在	一个	牛津	男人	,

“是的，他过去常常拿自己是牛津人这件事来炫耀一番。”

[ai][rɪ'membə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ai][hæd; həd] [ə'tendɪd] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]

I	remember	,	after	he	learned	I	had	attended	King's	College	back	in	the	dark
我	记住	,	后	他	学习	我	有	参加	国王学院	大学	后退	在	这	黑暗的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

我记得，在他得知我曾在遥远的过去就读于国王学院之后，

" [graul] [mə'kælɪstər] .

"	growled	MacAllister	.
"	咆哮	麦卡利斯特	.

"麦卡利斯特咆哮道。"

" [hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [tɒd] [rɪ'zju:md] .

"	He	said	there	had	always	been	plenty	of	money	,	"	Todd	resumed	.
"	他	说	那里	有	总是	到过	很多	的	钱	,	"	托德	恢复	.

"他说一直以来都很有钱，"托德继续说道。

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [peɪd] [ɔ:l] [bɪls] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] .

"	His	father	paid	all	bills	without	much	complaint	.
"	他的	父亲	有薪酬的	全部	账单	没有	很多	抱怨	.

"他父亲付清了所有账单，几乎没有抱怨。"

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt]

Some	difficulty	with	his	eyes	kept	him	out	of	the	war	,	so	that	he	finished
一些	困难	和	他的	眼睛	保留	他	出去	的	这	战争	,	所以	那	他	完成的

[hɪz; ɪz] ['kɔ:sɪz] ,

his	courses	,
他的	课程	,

由于眼疾，他未能参战，得以完成学业。

['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

specializing	in	mechanics	and	electricity	.
专业化	在	机械学	和	电	.

专业方向为机械和电气。

['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Naturally	he	became	fascinated	with	the	radio	.
自然	他	成为	着迷	和	这	收音机	.

他自然而然地对收音机产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] - , [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi]

That	was	back	in	1919	,	you	remember	,	when	the	whole	thing	was	in	its	infancy
那	曾是	后退	在	-	,	你	记住	,	什么时候	这	所有的	事物	曾是	在	它是	婴儿期

,

,

,

你还记得吗？那是在1919年，当时一切都还处于萌芽阶段。

[ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

and	commercial	broadcasting	was	hardly	thought	of	.
和	商业的	广播	曾是	几乎	想法	的	.

商业广播几乎无人问津。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

A	lot	of	experimenting	was	being	done	,	however	,
一个	很多	的	实验	曾是	存在	完毕	,	然而	,

然而，当时进行了很多实验。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkli] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [rɪ'si:vɪŋ] ['æmplɪfaɪə(r)]

and	Markley	hit	upon	a	great	idea	—	to	make	a	radio	receiving	amplifier
和	马克利	打	之上	一个	伟大的	主意	—	到	制作	一个	收音机	接收	放大器

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [greɪt] [ɔ:dɪ'tɔ:rɪəmz] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [vɑ:st]

loud	enough	to	fill	great	auditoriums	and	provide	entertainment	for	vast
大声	足够的	到	充满	伟大的	礼堂	和	提供	娱乐	为了	广阔的

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

congregations	.
会众	.

马克利想到了一个好主意——制造一个音量足够大的无线电接收放大器，以便充满大型礼堂，为众多信众提供娱乐。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['mju:zɪk][ɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['æmplɪfaɪd][səʊ] ['meni] [taɪmz]

The	only	trouble	was	that	when	music	or	voices	were	amplified	so	many	times
这	仅有的	麻烦	曾是	那	什么时候	音乐	或者	声音	是	放大	所以	许多	时代

,

,

,

唯一的问题是，当音乐或人声被放大很多倍时，

[ðə; ði]['stætɪk][wɒz; wəz]['æmplɪfaɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ɪn'tens] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

the	static	was	amplified	along	with	it	,	resulting	in	intense	vibrations	and
这	静止的	曾是	放大	沿着	和	它	,	结果	在	激烈的	振动	和

['ɔ:f(ə)l] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [jel] ,

awful	screeches	and	yells	,
可怕	尖叫声	和	喊叫	,

静电噪音也随之被放大，导致剧烈震动和可怕的尖叫声。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊgræm][ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'ɔ:dəbl] .

so	that	the	program	itself	would	be	inaudible	.
所以	那	这	程序	本身	会	是	听不清	.

这样一来，节目本身就听不到声音了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [greɪt]

There	was	also	some	danger	,	he	declared	,	if	the	amplification	was	great
那里	曾是	还	一些	危险	,	他	声明	,	如果	这	放大	曾是	伟大的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他还指出，如果放大倍数足够大，也存在一定的危险。

[ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ɪt'self] .

of	shaking	down	the	ceiling	of	the	auditorium	itself	.
的	摇晃	向下	这	天花板	的	这	礼堂	本身	.

甚至摇晃礼堂的天花板。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kleɪmd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] . “

The	boy	claimed	he	had	overcome	this	difficulty	.	“
这	男生	声称	他	有	克服	这	困难	.	“

男孩声称他已经克服了这个困难。

- ['kæptɪn] , - [hi:; hi] [blə:t] , ['pætɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['tendəli] , - ['kæpən] ,

'	Captain	,	'	he	blurted	,	patting	my	shoulder	tenderly	,	'	cap'n	,
-	队长	,	-	他	脱口而出	,	轻拍	我的	肩膀	温柔地	,	-	船长	,

“船长，”他脱口而出，温柔地拍了拍我的肩膀，“船长。”

[ju:; jʊ] [ʃi:] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] , ['trɪp(ə)l] - [ˌgærən'ti:d] [ɪ'lɪmɪneɪtə(r)][ɒv; əv]['stætɪk]

you	shee	before	you	the	one	and	only	,	triple	-	guaranteed	eliminator	of	static
你	她	前	你	这	一	和	仅有的	,	三倍	-	保证	消除器	的	静止的

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] .

in	this	little	world	.
在	这	小的	世界	.

你眼前所见的是这个小世界里唯一、三重保证的静电消除器。

[geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [wel] , ['kæpən] .
Gaze upon him well , cap'n .
目光 之上 他 出色地 , 船长 .

好好看看他，船长。

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] . -
The odds are running three to one it will be your last chance . '
这 赔率 是 跑步 三 到 一 它 将要 是 你的 最后的 机会 . -

赔率是三比一，这将是你最后的机会。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [mæk] ? "
" Was he lying or not , Mac ? "
" 曾是 他 说谎 或者 不是 , 苹果 ? "

"他到底有没有撒谎，麦克？"

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , " [graul] [ðə; ði] [njuː] ['eɪdʒənt] .
" I almost wish he had been , " growled the new agent .
" 我 几乎 希望 他 有 到过 , " 咆哮 这 新的 代理人 .

"我真希望他真的是，"新来的特工低声咆哮道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][strɪkt] [truːθ] .
" But he was telling you strict truth .
" 但 他 曾是 讲述 你 严格的 真相 .

但他说的都是实话。

['reɪdiəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , ['iːv(ə)n][æt; ət] - .
Radio was the only thing he was interested in , even at Maraban .
收音机 曾是 这 仅有的 事物 他 曾是 感兴趣的 在 , 甚至 在 - .

即使在马拉班，他也只对广播感兴趣。

[hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪsɪz][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
He dug his apparatus out of the packing cases the week he arrived ,
他 挖 他的 设备 出去 的 这 包装 案例 这 星期 他 到达的 ,

他抵达后的第一周就从包装箱里翻出了他的设备。

[ænd; ənd] [rɪgd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃiːt] ['aɪən] [ʃæk] .
and rigged it up in a deserted sheet iron shack .
和 作弊 它 向上 在 一个 荒凉的 床单 铁 窝棚 .

然后把它搭建在一个废弃的铁皮棚里。

[ðeə(r)] [id] [sɪt] , ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] — [streɪt] ['wɪski] , [tuː] — [ʌn'tɪl]
There he'd sit , tinkering with it and drinking — straight whisky , too — until
那里 他会 坐 , 修修补补 和 它 和 喝 — 直的 威士忌酒 , 也 — 直到
['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] ,
almost morning ,
几乎 早晨 ,

他会坐在那里，摆弄着它，喝着——而且是纯威士忌——直到快天亮。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'bɑːlɪʃmənt] [ɒv; əv] [sliːp] [æt; ət]
to the great awe of the niggers and the total abolishment of sleep at
到 这 伟大的 敬畏 的 这 黑鬼 和 这 全部的 废除 的 睡觉 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

令黑人们无比敬畏，车站里也彻底禁止了睡觉。

[ə; eɪ] [fjuː] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
A few broadcasting stations were opening up over the world , especially in
一个 很少 广播 车站 是 开幕 向上 超过 这 世界 , 尤其 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

世界各地，特别是美国，开始出现一些广播电台。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['evri] [wʌn] [went] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] .

You	**remember**	**that**	**was**	**the**	**summer**	**every**	**one**	**went**	**crazy**	**over**	**the**	**things**	**.**
你	记住	那	曾是	这	夏天	每一个	一	去	疯狂的	超过	这	事物	.

你还记得那年夏天大家都为各种东西疯狂吗?

[hɪz; ɪz] [set] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː] .

His	**set**	**was**	**big**	**enough**	**to**	**get**	**them**	**all**	**,**	**too**	**.**
他的	放	曾是	大的	足够的	到	得到	他们	全部	,	也	.

他的布景足够大，可以容纳他们所有人。

[wɪð] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪəz] [kʌt] [ɪn] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʊd] [bleə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒmpaʊnd] [æt; ət] [naɪt] ,

With	**the**	**amplifiers**	**cut**	**in**	**,**	**the**	**music**	**would**	**blare**	**through**	**the**	**whole**	**compound**	**at**	**night**	**,**
和	这	放大器	切	在	,	这	音乐	会	喧嚣	通过	这	所有的	化合物	在	夜晚	,

接通功放后，夜里整个院子里都会响起震耳欲聋的音乐。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

until	**I**	**threatened**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**jungle**	**.**
直到	我	威胁	到	睡觉	在	这	丛林	.

直到我威胁说要睡在丛林里。

[wen] [hiː; hi] [tjuːnd] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔːri] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðəʊz] — [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

When	**he**	**tuned**	**in**	**on**	**a**	**speech**	**or**	**a**	**bedtime**	**story**	**—**	**he**	**preferred**	**those**	**—**	**the**	**voice**	**sounded**	**like**	**that**	**of**	**a**	**giant**	**,**
什么时候	他	调谐	在	在	一个	演讲	或者	一个	就寝时间	故事	—	他	首选	那些	—	这	嗓音	听起来	喜欢	那	的	一个	巨大的	,

当他收听演讲或睡前故事时——他更喜欢后者——那声音听起来就像巨人的声音。

[wɪð] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] ,

with	**ten**	**times**	**the**	**volume**	**of**	**ordinary**	**tones**	**,**
和	十	时代	这	体积	的	普通的	音调	,

音量是普通音调的十倍，

[bʌt; bət] ['klɪərə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] ['fəʊnəgrɑːf] .

but	**clearer**	**and**	**more**	**free**	**from**	**noise**	**than**	**the**	**best**	**phonograph**	**.**
但	更清晰	和	更多的	自由的	从	噪音	比	这	最好的	留声机	.

但比最好的留声机还要清晰，噪音更少。

[ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hɪpnətaɪzd] .

It	**fair**	**had**	**the**	**natives**	**hypnotized**	**.**
它	公平的	有	这	本地人	被催眠	.

集市让当地人如痴如醉。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːdʒuː] [ɪn'saɪd] .

They	**used**	**to**	**take**	**little**	**offerings**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**shanty**	**to**	**appease**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**juju**	**inside**	**.**
他们	用过的	到	拿	小的	供品	到	这	门	的	这	棚屋	到	安抚	这	愤怒	的	这	朱朱	里面	.

他们过去常常带着一些小祭品到棚屋门口，以平息里面巫婆的愤怒。

- [bɪg] [muːf] - [ðeɪ] [tɜːrmd] [hɪm] .

'	**Big**	**mouf**	**'**	**they**	**termed**	**him**	**.**
-	大的	口	-	他们	称为	他	.

他们叫他"大嘴巴"。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] ['mɑːrkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

“	The	only	difficulty	,	as	Markley	explained	to	me	once	,	in	a	moment	of
“	这	仅有的	困难	,	作为	马克利	解释	到	我	一次	,	在	一个	片刻	的

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	,

“正如马克利曾经在一次友好的谈话中向我解释的那样，唯一的困难是……”

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'tɜːnəli] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['stætɪk][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

was	that	he	had	to	keep	eternally	balancing	the	static	out	of	it	with
曾是	那	他	有	到	保持	永恒	平衡	这	静止的	出去	的	它	和

['speʃ(ə)l] [kən'densər] .

special	condensers	.
特别的	冷凝器	.

他必须不断地用特殊的电容器来消除静电。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	remember	one	morning	he	went	to	sleep	over	the	thing	.
我	记住	一	早晨	他	去	到	睡觉	超过	这	事物	.

我记得有一天早上，他趴在那东西上睡着了。

[ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] .

Pandemonium	broke	loose	.
混乱	打破	松动的	.

现场一片混乱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [baʊns] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][set] [went] [aʊt]

The	little	shack	seemed	almost	to	bounce	off	the	ground	as	the	set	went	out
这	小的	窝棚	似乎	几乎	到	弹跳	离开	这	地面	作为	这	放	去	出去

[ɒv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætɪk] [siːp] [ɪn] .

of	balance	and	the	static	seeped	in	.
的	平衡	和	这	静止的	渗出	在	.

随着设备失去平衡，静电干扰渗入，小木屋仿佛要从地上弹起来。

[ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	row	was	deafening	.
这	排	曾是	震耳欲聋	.

争吵声震耳欲聋。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ɔːl][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

I	ran	down	and	jerked	all	the	switches	I	could	find	to	shut	it	off	,
我	跑	向下	和	猛地一抖	全部	这	开关	我	可以	寻找	到	关闭	它	离开	,

我跑下去，猛地拉动所有能找到的开关，把它关掉了。

[bʌt; bət] ['mɑːrkli] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['teɪb(ə)l] .

but	Markley	slept	through	it	all	,	under	the	radio	table	.
但	马克利	睡着了	通过	它	全部	,	在下面	这	收音机	桌子	.

但马克利却睡着了，他躲在收音机桌子底下。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [tɒd] .

I	had	an	awful	temptation	to	smash	the	thing	,	Todd	.
我	有	一个	可怕	诱惑	到	粉碎	这	事物	,	托德	.

托德，我当时真想把那东西砸碎。

['əʊnli][ðə; ði][fækt][ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

Only	the	fact	that	I	am	a	good	Presbyterian	saved	me	.
仅有的	这	事实	那	我	是	一个	好的	长老会	已保存	我	.

幸亏我是个虔诚的长老会教徒，我才得救。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Lucky	it	did	.
幸运的	它	做过	.

幸好如此。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkl] , [ˌriː'fjuːəld][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	captain	chuckled	,	refueled	his	pipe	and	continued	:
"	这	队长	轻笑	,	加油	他的	管道	和	持续	:

船长轻笑一声，重新装好烟斗，继续说道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [bæd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	The	boy	told	me	things	began	to	look	pretty	bad	in	England	.
"	这	男生	讲述	我	事物	开始	到	看	漂亮的	坏的	在	英格兰	.

"男孩告诉我，在英国，情况开始变得非常糟糕。"

[nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['faɪnæns][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

No	one	wanted	to	finance	his	inventions	,	least	of	all	his	father	,
不	一	通缉	到	金融	他的	发明	,	至少	的	全部	他的	父亲	,

没有人愿意资助他的发明，尤其是他的父亲。

[huː] [dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wʌznt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .

who	decided	his	son	wasn't	as	bright	as	he	had	hoped	.
WHO	决定	他的	儿子	不是	作为	明亮的	作为	他	有	希望	.

他认为儿子的智力不如他预期。

[wɒt] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,

What	broadcasting	was	being	done	was	purely	experimental	,
什么	广播	曾是	存在	完毕	曾是	纯粹	实验	,

当时的广播活动纯粹是实验性质的。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

so	that	there	seemed	little	chance	of	financial	success	from	his	idea	.
所以	那	那里	似乎	小的	机会	的	金融的	成功	从	他的	主意	.

因此，他的想法似乎没有获得经济成功的机会。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɪf] [hiː; hi]

"	The	upshot	was	that	his	father	promised	to	cut	off	his	allowance	if	he
"	这	结果	曾是	那	他的	父亲	承诺	到	切	离开	他的	津贴	如果	他

['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] — [ɔːl][ðə; ði][bɪg][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð]

didn't	go	to	work	—	all	the	big	electrical	corporations	refused	to	meddle	with
没有	去	到	工作	—	全部	这	大的	电气	公司	拒绝	到	插手	和

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

"结果是，他父亲威胁说，如果他不去工作，就停止给他零花钱——所有的大型电力公司都拒绝干预此事。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [strɔː] , [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] —

and	,	as	a	last	straw	,	the	girl	in	the	case	—	oh	,	yes	,	there	was	one	—
和	,	作为	一个	最后的	稻草	,	这	女孩	在	这	案件	—	哦	,	是的	,	那里	曾是	一	—

['saɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

sided	with	his	father	.
侧面	和	他的	父亲	.

最后，压垮骆驼的最后一根稻草是，案件中的那个女孩——哦，是的，确实有个女孩——站在了他的父亲一边。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ,

"	That's	about	all	,
"	那就是	关于	全部	,

"差不多就这些了。"

[ɪk'sept] [ðæt] [sɪns] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] — [sɪns] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] ['dɪd(ə)nt] [lʌv]

except	that	since	no	one	had	confidence	in	him	—	since	his	sweetheart	didn't	love
除了	那	自从	不	一	有	信心	在	他	—	自从	他的	亲爱的	没有	爱

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ə'ləʊn] — [hi:; hi][gɒt]['veri] ['tɪəfl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

him	for	himself	alone	—	he	got	very	tearful	at	this	point	—	he	decided	to
他	为了	他自己	独自的	—	他	得到	非常	内牛满面	在	这	观点	—	他	决定	到

[kʌm] [tu:; tə]['dɑ:rkɪst]['æfrɪkə][ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪkli] [gəʊ][tu:; tə] [hel] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

come	to	darkest	Africa	and	romantically	go	to	hell	in	a	hurry	,
来	到	最黑暗的	非洲	和	浪漫地	去	到	地狱	在	一个	匆忙	,

只是因为没有人相信他——因为他的爱人并不爱他这个人——他这时非常伤心——于是决定前往非洲最黑暗的地方，浪漫地匆匆走向地狱。

['prɪnsəpli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] ['ri:əlaɪz][hɜ:(r); hə(r)] [mis'teik] [tu:] [leɪt] .

principally	,	of	course	,	so	that	the	girl	would	realize	her	mistake	too	late	.
主要	,	的	课程	,	所以	那	这	女孩	会	意识到	她	错误	也	晚的	.

当然，主要目的是为了让女孩意识到自己的错误时为时已晚。

[hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən][prə'dju:s][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] — [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən]

He	got	a	position	with	the	African	Produce	Association	—	was	made	an
他	得到	一个	位置	和	这	非洲	生产	协会	—	曾是	制成	一个

['eɪdʒənt] , [ɪn][fækt] ,

agent	,	in	fact	,
代理人	,	在	事实	,

他在非洲农产品协会找到了一份工作——实际上，他被任命为代理人。

[dju:] [pə'hæps] [tu:; tə] ['fɑ:.ðərz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nəs]

due	perhaps	to	father's	influence	,	and	came	out	prepared	to	cut	all	the	corners
到期的	也许	到	父亲的	影响	,	和	来了	出去	准备	到	切	全部	这	角落

. “
. “
. ”

或许是受父亲的影响，他做好了走捷径的准备。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['aʊlɪʃli] .

'	You	see	,	'	he	explained	,	looking	at	me	owlishly	.
-	你	看	,	-	他	解释	,	寻找	在	我	像猫头鹰一样	.

“你看，”他解释道，眼神像猫头鹰一样看着我。

- [aɪ'd] [ri:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['trɒpɪks][du:; də][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [haʊ] [ən'les] [hi:z]

'	I'd	read	so	much	about	what	the	tropics	do	to	a	man	—	how	unless	he's
-	ID	读	所以	很多	关于	什么	这	热带	做	到	一个	男人	—	如何	除非	他是

[meɪd] [ɒv; əv] [sti:l] [ðeɪ] [wɪl] [rek] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,

made	of	steel	they	will	wreck	him	within	a	year	or	so	,
制成	的	钢	他们	将要	破坏	他	之内	一个	年	或者	所以	,

“我读过很多关于热带气候对人体的影响的文章——除非他是钢铁之躯，否则热带气候会在一年左右的时间内摧毁他。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [faɪts] .

no	matter	how	he	fights	.
不	事情	如何	他	战斗	.

无论他如何战斗。

[wel] , [ai][dʒʌst] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] .

Well	,	I	just	thought	it	would	be	interesting	to	cut	out	the	preliminaries	.
出色地	,	我	只是	想法	它	会	是	有趣的	到	切	出去	这	预备工作	.

我只是觉得省略前奏会很有意思。

[gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [ruːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
Go **the** **whole** **route** **,** **as** **you** **might** **say** **,** **at** **once** **,** **and** **have** **it** **over**
去 这 所有的 路线 , 作为 你 可能 说 , 在 一次 , 和 有 它 超过
[wɪð] . -
with **.** **'**
和 . -

就像你说的，一次性把所有事情都做完，一劳永逸。

“ [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [læpst] [frɒm; frəm] [tɪəz] ['ɪntuː]['slʌmbə(r)][ænd; ənd][ai] [dɪ'pɑːtɪd] ,
“ **With** **that** **he** **lapsed** **from** **tears** **into** **slumber** **and** **I** **departed** **,**
“ 和 那 他 失效 从 眼泪 进入 睡眠 和 我 已离开 ,

“说完，他停止了哭泣，沉沉睡去，我便离开了。”

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][əʊld][ænd; ənd] ['helpləs] — ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv]
feeling **a** **wee** **bit** **old** **and** **helpless** **—** **wishing** **there** **were** **some** **way** **of**
感觉 一个 哇 少量 老的 和 无助 — 祝 那里 是 一些 方式 的
['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ri'ælәti] .
shaking **him** **out** **of** **his** **romantic** **notions** **and** **back** **into** **reality** **.**
摇晃 他 出去 的 他的 浪漫的 概念 和 后退 进入 现实 .

感觉自己有点老了，有点无助——真希望有什么办法能让他从浪漫的幻想中清醒过来，回到现实中来。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kɪl]
But **what** **can** **a** **man** **do** **when** **a** **boy** **gets** **it** **into** **his** **head** **to** **kill**
但 什么 能 一个 男人 做 什么时候 一个 男生 获得 它 进入 他的 头 到 杀
[hɪm'self] . ”
himself **.** **”**
他自己 . ”

但是，当一个男孩萌生了自杀的念头时，一个男人又能怎么办呢?

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , ” [grəʊn] [mə'kælɪstər]
“ **And** **I** **thought** **the** **same** **thing** **during** **the** **next** **few** **months** **,** **”** **groaned** **MacAllister**
“ 和 我 想法 这 相同的 事物 期间 这 下一个 很少 几个月 , ” 呻吟 麦卡利斯特
.
:
.

“接下来的几个月里，我也一直这么想，”麦卡利斯特呻吟道。

“ [θɪŋz] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .
“ **Things** **went** **from** **bad** **to** **worse** **.**
“ 事物 去 从 坏的 到 更糟 .

“事情变得越来越糟。”

[əʊ] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [went] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] , [wɪð] ['evriθɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd][ðə; ði]
Oh **,** **the** **station** **went** **along** **fairly** **well** **,** **with** **everything** **running** **smoothly** **and** **the**
哦 , 这 车站 去 沿着 相当 出色地 , 和 一切 跑步 顺利 和 这
[ɔɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['regjələli] .
oil **coming** **in** **regularly** **.**
油 未来 在 经常 .

哦，加油站的运作相当顺利，一切运转良好，石油也按时运抵。

['mɑːrkli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [tuː] [saʊst] ,
Markley **,** **in** **the** **mornings** **before** **he** **had** **a** **chance** **to** **get** **too** **soused** **,**
马克利 , 在 这 早晨 前 他 有 一个 机会 到 得到 也 已售罄 ,

马克利早上还没来得及喝得酩酊大醉的时候，

[dɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [wel] [ɪ'nʌf] ,
did **what** **little** **work** **there** **was** **for** **him** **to** **do** **,** **well** **enough** **,**
做过 什么 小的 工作 那里 曾是 为了 他 到 做 , 出色地 足够的 ,

他把那点儿工作做得还算不错。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

but	the	rest	of	the	time	he	would	sit	on	the	veranda	,
但	这	休息	的	这	时间	他	会	坐	在	这	阳台	,

但其余时间他都会坐在阳台上，

[swil] ['lɪkə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .

swilling	liquor	in	a	manner	I	never	thought	possible	.
大口喝	酒	在	一个	方式	我	绝不	想法	可能的	.

他以一种我从未想过的方式豪饮烈酒。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !

What	a	constitution	he	must	have	had	!
什么	一个	宪法	他	必须	有	有	!

他一定拥有非常强健的体魄!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [stʌf] ,

I	could	have	sworn	he	hated	the	stuff	,
我	可以	有	宣誓	他	憎恨	这	东西	,

我敢肯定他讨厌那东西。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][bet] [wɪð] [hɪm'self] .

but	was	drinking	it	on	some	kind	of	bet	with	himself	.
但	曾是	喝	它	在	一些	种类	的	赌注	和	他自己	.

但他喝这杯酒是为了和自己打赌。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [θɪŋz] [gɒt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['leɪtə(r)] [wen] ['tɪmi] [smɪθ] [keɪm] ,

In	a	way	things	got	as	bad	as	they	did	later	when	Timmy	Smith	came	,
在	一个	方式	事物	得到	作为	坏的	作为	他们	做过	之后	什么时候	蒂米	史密斯	来了	,

从某种程度上说，事情变得像后来蒂米·史密斯到来时那样糟糕了。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

and	yet	again	they	didn't	.
和	然而	再次	他们	没有	.

然而，他们再次失败了。

['mɑːrkli] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ləʊf] .

Markley	wouldn't	allow	the	boys	to	loaf	.
马克利	不会	允许	这	男孩们	到	面包	.

马克利不允许男孩们游手好闲。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['riːz(ə)nəbli] [kliːn] ,

He	made	them	keep	the	bungalow	and	compound	reasonably	clean	,
他	制成	他们	保持	这	平房	和	化合物	合理	干净的	,

他要求他们保持平房和院落的相对清洁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spɒks] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

and	he	kept	all	his	socks	under	lock	and	key	because	he	had	read
和	他	保留	全部	他的	袜子	在下面	锁	和	钥匙	因为	他	有	读

['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kʊks] [pə'tɪkjələli] [praɪz][ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒfi] [st'reɪnəz] .

somewhere	that	the	native	cooks	particularly	prize	them	as	coffee	strainers	.
某处	那	这	本国的	厨师	特别	奖	他们	作为	咖啡	过滤器	.

他把所有的袜子都锁了起来，因为他曾在某处读到，当地的厨师特别喜欢用袜子来过滤咖啡。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [keɪm] — [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [neɪm] [wɒz; wəz]['iːtə] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] —

After	that	woman	came	—	her	native	name	was	Eta	something	or	other	—
后	那	女士	来了	—	她	本国的	姓名	曾是	η	某物	或者	其他	—

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [kliːn] ,

he	made	her	keep	his	quarters	spick	and	span	clean	,
他	制成	她	保持	他的	四分之一	斯皮克	和	跨度	干净的	,

自从那个女人来了之后——她的土著名字好像叫伊塔什么的——他就让她把他的房间打扫得一尘不染。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	I'll	have	to	admit	she	did	it	well	.
和	患病的	有	到	承认	她	做过	它	出色地	.

我不得不承认她做得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

But	he	drank	day	and	night	.
但	他	喝	天	和	夜晚	.

但他日夜酗酒。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv][diː] . [tiː] . - [es] ,

It	got	so	that	he	was	just	one	jump	ahead	of	D	.	T	.	'	s	,
它	得到	所以	那	他	曾是	只是	一	跳	前方	的	D	.	T	.	-	s	,

最终，他只比DT领先一步。

[ænd; ənd][aɪ][kænt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['betɪŋ] [wɪð] [hɪm'self][dʒʌst][haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	can't	help	feeling	that	he	was	betting	with	himself	just	how	long	it
和	我	不能	帮助	感觉	那	他	曾是	投注	和	他自己	只是	如何	长的	它

[wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðem; ðəm] .

would	take	him	to	achieve	them	.
会	拿	他	到	达到	他们	.

我不禁觉得他是在跟自己打赌，看他需要多久才能实现这些目标。

“ [hɪz; ɪz]['əʊnli][daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

“	His	only	diversion	was	the	radio	.
“	他的	仅有的	导流	曾是	这	收音机	.

“他唯一的消遣就是听收音机。”

[hiː; hi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	never	tired	of	it	.
他	绝不	疲劳的	的	它	.

他从不厌倦。

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['iːtə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

Used	to	take	Eta	down	to	the	shack	and	amuse	himself	trying	to	explain
用过的	到	拿	ɳ	向下	到	这	窝棚	和	娱乐	他自己	尝试	到	解释

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][set][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n]

the	workings	of	the	set	to	her	in	a	mixture	of	pidgin	and	mission
这	运作	的	这	放	到	她	在	一个	混合物	的	洋泾浜英语	和	使命

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他过去常常带 Eta 到小屋里，用洋泾浜英语和任务英语的混合语向她解释布景的运作原理，以此取乐。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	One	day	he	called	in	all	the	natives	about	the	place	,
“	一	天	他	称为	在	全部	这	本地人	关于	这	地方	,

“有一天，他把附近所有的土著人都召集了过来，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frɒm; frəm][ˌʌp'rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

including	a	number	of	canoemen	from	upriver	,	and	explained	that	the
包括	一个	数字	的	独木舟手	从	上游	,	和	解释	那	这

[ʃæk] [kən'siːld] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [gɒd] ,

shack	concealed	the	white	man's	God	,
窝棚	暗	这	白色的	男人的	上帝	,

其中包括一些来自上游的独木舟划船者，他们解释说，这间小屋隐藏着白人的上帝。

[huːz] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɜːd] .

whose	voice	they	heard	.
谁	嗓音	他们	听到	.

他们听到了谁的声音。

[nəʊ] [hɑːm] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌðeə'ɒv] .

No	harm	,	he	declared	,	could	come	to	those	under	the	protection	thereof	.
不	伤害	,	他	声明	,	可以	来	到	那些	在下面	这	保护	其中	.

他宣称，受其保护的人不会受到任何伤害。

['blæsfəmi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

Blasphemy	it	was	,	and	myself	a	good	Presbyterian	.
亵渎神明	它	曾是	,	和	我	一个	好的	长老会	.

这简直是亵渎神明，而我本人却是一位虔诚的长老会教徒。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['mɑːrkli] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [drʌŋk] [ðæt] [deɪ] .

I	remember	Markley	was	especially	drunk	that	day	.
我	记住	马克利	曾是	尤其	醉	那	天	.

我记得那天马克利喝得特别醉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

His	eyes	were	burning	and	his	hands	shook	.
他的	眼睛	是	燃烧	和	他的	双手	摇晃	.

他双眼灼热，双手颤抖。

['hæŋɪŋ] ['ɒntə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['waɪldli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Hanging	onto	a	chair	with	one	hand	,	gesticulating	wildly	with	the	other	,
绞刑	到	一个	椅子	和	一	手	,	做手势	疯狂地	和	这	其他	,

他一手扶着椅子，另一只手疯狂地挥舞着手臂。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

he	made	a	speech	to	the	natives	in	such	an	amazing	mixture	of	English	,
他	制成	一个	演讲	到	这	本地人	在	这样的	一个	惊人的	混合物	的	英语	,

他用一种令人惊叹的英语混合语向当地人发表了演讲。

['lætɪn][ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] ['raivəl] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ]

Latin	and	pidgin	as	must	have	rivaled	the	gibberish	of	their	own	witch
拉丁	和	洋泾浜英语	作为	必须	有	竞争对手	这	胡言乱语	的	他们的	自己的	巫婆

['dɑːktərz] .

doctors	.
医生	.

当时的拉丁语和洋泾浜语一定能与他们自己巫医的胡言乱语相媲美。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['toʊloʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

“	About	a	week	after	that	a	runner	from	King	Tolo	appeared	at	the	station
“	关于	一个	星期	后	那	一个	跑步者	从	国王	托洛	出现	在	这	车站

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

with	a	message	.
和	一个	信息	.

“大约一周后，一名来自金托洛的信使来到车站，带来了一条消息。

[naʊ] ['toʊloʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Now	Tolo	,	as	you	know	,
现在	托洛	,	作为	你	知道	,

托洛，正如你所知，

[ɪz][æn; ən][ɪm'pɪəriəlɪst] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][niː'ʒeə(r)]

is	an	imperialist	with	the	idea	that	he	owns	a	large	per	cent	of	the	Niger
是	一个	帝国主义	和	这	主意	那	他	拥有	一个	大的	每	中心	的	这	尼日尔

.

:

.

他是一个帝国主义者，认为自己拥有尼日尔河的大部分河水。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	has	no	more	love	for	the	English	than	they	have	for	him	,
他	有	不	更多的	爱	为了	这	英语	比	他们	有	为了	他	,

他对英国人的感情并不比英国人对他的感情多。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dedlaɪn] .

but	he	just	manages	to	keep	inside	the	deadline	.
但	他	只是	管理	到	保持	里面	这	最后期限	.

但他勉强赶在截止日期前完成了任务。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] - [bred]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː]

The	message	was	written	by	some	mission	-	bred	negro	who	had	drawn	it
这	信息	曾是	书面	经过	一些	使命	-	繁殖	黑人	WHO	有	绘制	它

[ʌp][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['liːg(ə)l] [fɔːm] ,

up	in	what	he	conceived	to	be	strictly	legal	form	,
向上	在	什么	他	构思	到	是	严格	合法的	形式	,

这份文件是一位在教会长大的黑人写的，他自认为措辞完全合法。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] “ - ” [ænd; ənd] “ - ” [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

with	such	a	sprinkling	of	“	hereinbefores	”	and	“	whereas's	”	as	to	make
和	这样的	一个	洒	的	“	-	”	和	“	-	”	作为	到	制作

[ðə; ði] ['mʌgi] ['peɪpə(r)]['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

the	muggy	paper	almost	unintelligible	.
这	闷热	纸	几乎	无法理解	.

文中充斥着大量的“此前”和“鉴于”，以至于这份闷热的纸张几乎让人难以理解。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [di'saifə] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	we	had	deciphered	it	,
后	我们	有	已破译	它	,

我们破译之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [kɪŋ] ['toʊloʊ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [hɜːt] [ænd; ənd] [griːvd] — [ðæt] [wʌn]['iːtə]

it	became	apparent	that	King	Tolo	was	greatly	hurt	and	grieved	—	that	one	Eta
它	成为	明显	那	国王	托洛	曾是	非常	伤害	和	伤心	—	那	一	η

,

,

,

很明显，托洛国王受到了极大的伤害和悲痛——那个埃塔，

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət] - ,

a	cousin	of	the	king	—	now	residing	with	the	agent	at	Maraban	,
一个	表哥	的	这	国王	—	现在	居住	和	这	代理人	在	-	,

国王的一位表亲——现与代理人一起居住在马拉班，

[wʌn] [tʃɑːlz] ['mɑːrkli] — [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sent] [ɒv; əv]

one	Charles	Markley	—	had	been	married	without	the	knowledge	or	consent	of
一	查尔斯	马克利	—	有	到过	已婚	没有	这	知识	或者	同意	的

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['toʊloʊ] ,

the	aforesaid	Tolo	,
这	上述	托洛	,

查尔斯·马克利——在上述托洛不知情或未经其同意的情况下结了婚，

[ɔː(r)] [wɜːs] [jet] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] .

or	worse	yet	,	that	she	had	never	been	married	.
或者	更糟	然而	,	那	她	有	绝不	到过	已婚	.

更糟糕的是，她可能从未结过婚。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [sed] ['toʊloʊ][di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

Now	,	therefore	,	the	said	Tolo	demanded	as	his	rightful	marriage	portion	,
现在	,	所以	,	这	说	托洛	要求	作为	他的	正当的	婚姻	部分	,

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

the	following	,
这	下列的	,

因此，上述托洛要求获得以下财产作为其应得的结婚份额：

[tuː; tə][wɪt] : [ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪski]

to	wit	:	A	list	which	included	,	among	other	impossible	things	,	a	case	of	whisky
到	有	:	一个	列表	哪个	包括	,	之中	其他	不可能的	事物	,	一个	案件	的	威士忌酒

[ænd; ənd] [tuː] ['raɪflz] .

and	two	rifles	.
和	二	步枪	.

具体来说：一份清单上列有（除其他不可能的东西外）一箱威士忌和两支步枪。

“ ['mɑːrkli] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] - [wen] [hiː; hi]

“	Markley	laughed	for	the	first	time	since	he	had	been	in	Maraban	when	he
“	马克利	笑了	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过	在	-	什么时候	他

[gɒt][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

got	the	gist	of	it	,
得到	这	要旨	的	它	,

“马克利明白了事情的来龙去脉后，笑出了声，这是他来到马拉班以来第一次笑出声来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] , [dʌl] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	his	yellow	,	dulled	eyes	seemed	to	brighten	a	little	.
和	他的	黄色的	,	迟钝	眼睛	似乎	到	提亮	一个	小的	.

他那双泛黄、黯淡无光的眼睛似乎亮了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] .

It	was	his	first	show	of	human	feelings	in	about	eight	months	.
它	曾是	他的	第一的	展示	的	人类	情怀	在	关于	八	几个月	.

这是他近八个月来第一次流露出人类的情感。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['iːtə] ,

He	immediately	translated	the	message	to	Eta	,
他	立即地	翻译	这	信息	到	ɳ	,

他立即将信息翻译给了埃塔。

['getɪŋ] [kwaɪt] [ə'priːʃətɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ]

getting	quite	appreciative	over	the	fact	that	the	thirty	-	second	cousin	of	King
获得	相当	欣赏的	超过	这	事实	那	这	三十	-	第二	表哥	的	国王

['toʊloʊ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː] ['maʊzə(r)]['raɪflz] . “

Tolo	was	worth	two	Mauser	rifles	.	“
托洛	曾是	值得	二	毛瑟	步枪	.	“

得知托洛王的第三十二个堂兄竟然值两支毛瑟步枪，我感到非常欣慰。

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] , [ruːθ] , -

'	How	does	it	happen	you	never	mentioned	your	high	connections	before	,	Ruth	,	'
-	如何	做	它	发生	你	绝不	提及	你的	高的	连接	前	,	露丝	,	-

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] . “

he	demanded	.	“
他	要求	.	“

“露丝，你怎么从来没提过你的人脉关系？”他质问道。

- [nəʊ] ['sævi] , [bɒs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

'	No	savvy	,	boss	,	'	she	replied	,	uncomfortably	.
-	不	精明	,	老板	,	-	她	回复	,	不舒服地	.

“没那么精明，老板，”她不自在地回答道。

- [juː; jʊ][nəʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [mɛ'bi] - [səʊ] . -

'	You	no	ask	me	,	mebbe	-	so	.	'
-	你	不	问	我	,	也许	-	所以	.	-

“你不问我，或许吧。”

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [fɜːst] ['biːɪŋ] ['djuːli] [kɪkt] [baɪ][maɪ'self] — ['mɑːrkli]

“	After	the	messenger	had	departed	,	first	being	duly	kicked	by	myself	—	Markley
“	后	这	信使	有	已离开	,	第一的	存在	正式地	踢	经过	我	—	马克利

[wɒz; wəz] [tuː] ['ʃeɪki] — [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

was	too	shaky	—	things	began	to	happen	.
曾是	也	摇晃	—	事物	开始	到	发生	.

“信使离开后，我先狠狠地踢了他一脚——马克利站不稳——然后事情就开始发生了。

[treɪd] ['slækən] [ə'brʌptli] .

Trade	slackened	abruptly	.
贸易	松弛	突然	.

贸易突然放缓。

[ə; eɪ] ['haʊsbɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['bædli] [kʌt] [ʌp] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] ['sevrəl]

A	houseboy	was	found	badly	cut	up	just	outside	the	compound	and	several
一个	男仆	曾是	成立	糟糕	切	向上	只是	外部	这	化合物	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [bɔɪz] [stəʊl] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌdaʊn'rɪvə(r)] .

of	the	Kroo	boys	stole	a	canoe	and	deserted	downriver	.
的	这	克鲁	男孩们	偷窃	一个	独木舟	和	荒凉的	下游	.

一名男仆被发现惨遭割伤倒在院落外，几个克鲁族男孩偷了一艘独木舟，沿河而下逃走。

“ [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] ['mɑːrkli] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ,

“	To	cap	the	climax	Markley	called	me	into	his	room	and	,
“	到	帽	这	高潮	马克利	称为	我	进入	他的	房间	和	,

“为了给这场闹剧画上句号，马克利把我叫到他的房间里，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] [blæk] ['pænθə(r)][kæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][swɔː(r)][wɒz; wəz]

pointing	to	an	entirely	imaginary	black	panther	cat	which	he	swore	was
指向	到	一个	完全	假想	黑色的	豹	猫	哪个	他	发誓	曾是

['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

squatting	on	his	bed	,
蹲姿	在	他的	床	,

他指着一只完全虚构的黑豹猫，发誓说那只猫正蹲在他的床上。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

asked	me	if	I	wanted	to	shoot	it	,	or	tame	it	.
问	我	如果	我	通缉	到	射击	它	,	或者	驯服	它	.

他问我想射杀它，还是驯服它。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] .

“	It	was	a	week	later	,	I	think	,	that	another	messenger	arrived	.
“	它	曾是	一个	星期	之后	,	我	思考	,	那	其他	信使	到达的	.

“我想，大约一周后，又来了一位信使。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] , [nɒt] [də'rektli] [frɒm; frəm]['toʊloʊ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪtʃ]

This	time	he	came	,	not	directly	from	Tolo	,	but	from	the	chief	witch
这	时间	他	来了	,	不是	直接地	从	托洛	,	但	从	这	首席	巫婆

['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

doctor	of	the	realm	,
医生	的	这	领域	,

这一次，他并非直接从托洛而来，而是由该国首席巫医带领而来。

[wʌn] - , [aɪ] ['gæðəd] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - [huː] -

one	Buhu	,	I	gathered	,	who	had	heard	of	the	magic	of	the	god	-	who	-
一	-	,	我	聚集	,	WHO	有	听到	的	这	魔法	的	这	上帝	-	WHO	-

[tɔːks] .

talks	.
会谈	.

我听说，布胡（Buhu）听说过会说话的神的魔法。

“ [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][sæt] ['sɜːkəmspektli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
“ The messenger sat circumspectly at a distance and explained his errand .
“ 这 信使 卫星 谨慎地 在 一个 距离 和 解释 他的 差事 .

信使谨慎地坐在远处，解释了他的来意。

- , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌm; səm] ['veri] ['pəʊt(ə)nt][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Buhu - , it 它 seemed 似乎 , had 有 conceived 构思 some 一些 very 非常 potent 强效 ideas 想法 as 作为 to 到 the 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv] - ['mædʒɪk] .
powers 权力 of 的 Markley's - magic 魔法 .

布胡似乎对马克利的魔法力量有了一些非常深刻的理解。

[naʊ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [baʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Now 现在 , in 在 effect 影响 , he 他 proposed 建议的 a 一个 sort 种类 of 的 bout 回合 between 之间 them 他们 .

现在，他实际上是提议让他们之间进行一场较量。

“ [æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] : “
“ As 作为 the 这 messenger 信使 explained 解释 : “

正如信使所解释的那样：“

- [tʃiːf] ['toʊloʊ][hiː; hi] [seɪ] [mæk] - [səʊ] - [səʊ]['lɪt(ə)l] - [bɪt][pə'lɑːvə(r)] ,
' Chief 首席 Tolo 托洛 he 他 say 说 mak 制作 ' - so 所以 - so 所以 little 小的 - bit 少量 palaver 闲聊 ,

“托洛酋长说要搞一些小事”，

Buhu - and [ænd; ənd] Boss [bɒs] Markley ['mɑːrkli] upriver [ˌʌp'rɪvə(r)] . Take [teɪk] ' - long [lɒŋ] juju ['dʒuːdʒuː] big [bɪg] mouf [muːf] , mebbe [mɛ'bi] so [səʊ] .
Buhu 和 Boss Markley 向上游走去。带上“long juju big mouf”，也许吧。

Mebbe [mɛ'bi] so [səʊ] he [hiː; hi] not [nɒt] come [kʌm] talk [tɔːk] juju ['dʒuːdʒuː] belong [bɪ'lɒŋ] along [ə'lɒŋ] Buhu - , trade [treɪd] not [nɒt] come [kʌm] along [ə'lɒŋ] company ['kʌmpəni]
house [haʊs] .

也许他不会来谈论巫术，这与布胡有关，贸易也不会与公司总部有关。

Mebbe [mɛ'bi] so [səʊ] he [hiː; hi] come [kʌm] , Tolo ['toʊloʊ] not [nɒt] ask [ɑːsk] dash [dæʃ] for [fɔː(r); fə(r)] Eta ['iːtə] .

或许他来了，托洛没有问埃塔的达什。

[pə'lɑːvə(r)] [set] . -
Palaver 闲聊 set 放 . '

闲聊集结。

“ [wɪtʃ] , ['friːli] [trænz'leɪtɪd] ,
“ Which 哪个 , freely 自由 translated 翻译 ,

“这，自由翻译过来就是，

[ment] [ðæt] - [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bɪgə(r)] [gɒdz] [ðæn; ðən]
meant 意思是 that 那 Buhu - was 曾是 becoming 成为 anxious 焦虑的 about 关于 the 这 presence 在场 of 的 bigger 大 gods 神 than 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] ,
his 他的 own 自己的 on 在 the 这 Niger 尼日尔 ,

这意味着布胡开始担心尼日尔河上存在比他自己的神更强大的神灵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['toʊloʊ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [skru:z] [ɒn] ['mɑ:rkli] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	had	persuaded	Tolo	to	put	the	screws	on	Markley	so	that	he	could
和	有	被说服	托洛	到	放	这	螺丝	在	马克利	所以	那	他	可以

[get][ə; eɪ] [lʊk] - [si:] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]['spɪrɪt] .

get	a	look	-	see	at	this	strange	spirit	.
得到	一个	看	-	看	在	这	奇怪的	精神	.

他劝说托洛对马克利施以酷刑，以便能够一睹这个奇怪灵魂的真容。

[ɪf] [wi:; wi] [keɪm] , ['toʊloʊ] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə][let] ['baɪgɒnz] [bi:; bi] ['baɪgɒnz] ,

If	we	came	,	Tolo	would	agree	to	let	bygones	be	bygones	,
如果	我们	来了	,	托洛	会	同意	到	让	往事	是	往事	,

如果我们去了，托洛会同意既往不咎。

[wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] - ['sekənd]['kʌz(ə)n]

withdraw	his	request	for	the	marriage	price	of	his	thirty	-	second	cousin
提取	他的	要求	为了	这	婚姻	价格	的	他的	三十	-	第二	表哥

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [treɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

and	allow	trade	to	return	to	the	compound	.
和	允许	贸易	到	返回	到	这	化合物	.

撤回对第三十二位堂兄的聘金要求，并允许贸易在庄园内恢复。

[ɪf] [nɒt] , [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

If	not	,	things	would	be	rather	dull	at	Maraban	in	the	future	.
如果	不是	,	事物	会	是	相当	乏味的	在	-	在	这	未来	.

否则，马拉班的未来将会相当沉闷。

['ɔ:lsəʊ][aɪ]['rɑ:ðə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [ku:] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tu:; tə]

Also	I	rather	suspected	that	Buhu	was	planning	a	coup	of	some	kind	to
还	我	相当	怀疑	那	-	曾是	规划	一个	政变	的	一些	种类	到

[get][ðə; ði][laʊd] [mu:f] ['dʒu:dʒu:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

get	the	loud	mouf	juju	into	his	possession	,
得到	这	大声	口	朱朱	进入	他的	拥有	,

而且我相当怀疑布胡正计划发动某种政变，以夺取那只大嘴巴巫婆的控制权。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['dʒeləs] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [wen]

for	there	is	no	more	jealous	person	in	the	world	than	a	witch	doctor	when
为了	那里	是	不	更多的	嫉妒的	人	在	这	世界	比	一个	巫婆	医生	什么时候

[hi:; hi] [θɪŋks] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['θʌndə(r)] .

he	thinks	some	one	is	stealing	his	thunder	.
他	思考	一些	一	是	偷窃	他的	雷	.

因为世界上没有比巫医更嫉妒的人了，当他觉得有人抢了他的风头时，他就会非常嫉妒。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][səʊ][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒʌmpi] .

I	suppose	they	live	so	close	to	the	edge	of	discovery	that	they	become	jumpy	.
我	认为	他们	居住	所以	关闭	到	这	边缘	的	发现	那	他们	变得	跳跃的	.

我想他们生活在探索的边缘，所以才会变得如此紧张。

“ ['mɑ:rkli] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [si:t] [ɒn][ðə; ði][və'rændə]

“	Markley	had	listened	to	the	message	from	his	usual	seat	on	the	veranda
“	马克利	有	听着	到	这	信息	从	他的	通常	座位	在	这	阳台

,

,

,

“马克利像往常一样坐在阳台的座位上听了这条消息，

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .

leaning	forward	and	trying	to	focus	his	eyes	on	the	messenger	.
倾斜	向前	和	尝试	到	重点	他的	眼睛	在	这	信使	.

他向前倾身，努力将目光聚焦在送信人身上。

[ai] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['raʊndli] [kɜːs] [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] [slʌmp] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

I	expected	him	to	roundly	curse	the	black	,	and	slump	back	in	his	chair	.
我	预期的	他	到	圆圆地	诅咒	这	黑色的	,	和	暴跌	后退	在	他的	椅子	.

我原以为他会破口大骂黑人，然后颓然地瘫坐在椅子上。

[ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɪski] [heɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] ,

In	that	world	of	whisky	haze	in	which	he	was	living	those	days	,
在	那	世界	的	威士忌酒	阴霾	在	哪个	他	曾是	活的	那些	天	,

在他那些日子里所生活的威士忌迷雾世界里，

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

nothing	seemed	to	matter	very	much	.
没有什么	似乎	到	事情	非常	很多	.

似乎一切都无关紧要了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['wɔbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['laʊdli] : “

Instead	,	he	wobbled	to	his	feet	and	replied	loudly	:	“
反而	,	他	摇晃	到	他的	脚	和	回复	高声	:	“

他却摇摇晃晃地站起身，大声回答道：“

- [gəʊ] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [səʊ] - [səʊ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] - .

'	Go	speak	your	so	-	so	witch	doctor	Buhu	.
-	去	说话	你的	所以	-	所以	巫婆	医生	-	.

“去找你那水平一般的巫医布胡吧。”

[tel] [hɪm] [bɪg] [bɒs] ['mɑːrkli] [kʌm] , [mɛ'bi] [səʊ] [tuː] [deɪz] .

Tell	him	Big	Boss	Markley	come	,	mebbe	so	two	days	.
告诉	他	大的	老板	马克利	来	,	也许	所以	二	天	.

告诉他，大老板马克利来了，可能两天之内就到。

['dʒuːdʒuː] [bɪg] [muːf] [hiː; hi] [kʌm] , [tuː] , [mɛ'bi] [səʊ] , [mɛ'bi] [nɒt] .

Juju	big	mouf	he	come	,	too	,	mebbe	so	,	mebbe	not	.
朱朱	大的	口	他	来	,	也	,	也许	所以	,	也许	不是	.

Juju大嘴巴也来了，也许是，也许不是。

[hiː; hi] [bɪg] ['dʒuːdʒuː] [ˌef 'əʊ] - [ʃʊə(r)] .

He	big	juju	fo	'	sure	.
他	大的	朱朱	fo	-	当然	.

他肯定有很强的魔力。

['iːtə] [kʌm] - [lɒŋ] [bɪg] [bɒs] .

Eta	come	'	long	big	boss	.
ŋ	来	-	长的	大的	老板	.

来吧，大老板。

[baɪ] [æn; ən] - [baɪ] , [maɪ] ['dʒuːdʒuː] [hiː; hi] [wɪn] , ['iːtə] [steɪ] [ə'lɒŋ] [ˌem 'iː] .

By	an	'	by	,	my	juju	he	win	,	Eta	stay	along	me	.
经过	一个	-	经过	,	我的	朱朱	他	赢	,	ŋ	停留	沿着	我	.

最终，我的巫术奏效了，Eta 留在了我身边。

[baɪ] [æn; ən] - [baɪ] , - [wɪn] , ['toʊloʊ] [teɪk] ['iːtə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dæʃ] , [tuː] .

By	an	'	by	,	Buhu	win	,	Tolo	take	Eta	and	have	dash	,	too	.
经过	一个	-	经过	,	-	赢	,	托洛	拿	ŋ	和	有	短跑	,	也	.

最终，Buhu 赢了，Tolo 带走了 Eta，并且也冲刺了。

[pə'lɑːvə(r)] [set] . -

Palaver	set	.	'
闲聊	放	.	-

闲聊集。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɑːrkli] [set] [ə'baʊt][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

“	As	soon	as	the	messenger	had	departed	Markley	set	about	preparations
“	作为	很快	作为	这	信使	有	已离开	马克利	放	关于	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

for	the	trip	.
为了	这	旅行	.

“信使一离开，马克利就开始为这次旅行做准备。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] ,

In	his	half	-	delirious	mind	,	it	became	a	huge	joke	,
在	他的	一半	-	谵妄	头脑	,	它	成为	一个	巨大的	开玩笑	,

在他半梦半醒的状态下，这变成了一个巨大的笑话。

[riˈæləti] ['biːɪŋ] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪski] ['fæntəmz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)ld][hɪz; ɪz][breɪn] .

reality	being	all	mixed	up	with	the	whisky	phantoms	which	peopled	his	brain	.
现实	存在	全部	混合	向上	和	这	威士忌酒	幻影	哪个	人	他的	脑	.

现实与他脑海中充斥的威士忌幻影完全混杂在一起。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]

He	wouldn't	listen	when	I	told	him	that	there	was	probably	danger	in	the
他	不会	听	什么时候	我	讲述	他	那	那里	曾是	大概	危险	在	这

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

当我告诉他这项任务可能存在危险时，他根本不听。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pæk] [ɔːl][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] .

but	proceeded	to	pack	all	the	radio	apparatus	in	a	big	case	.
但	继续	到	盒	全部	这	收音机	设备	在	一个	大的	案件	.

但他还是把所有无线电设备都装进了一个大箱子里。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] ['iːtə] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] ,

Then	calling	Eta	,	he	produced	a	bright	crimson	shawl	,
然后	呼叫	ɳ	,	他	生产	一个	明亮的	赤红	披肩	,

然后他叫来伊塔，拿出一条鲜红色的披肩。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [pʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bæn'dænə] ,

a	pair	of	dancing	pumps	of	the	same	color	and	a	brilliant	bandanna	,
一个	一对	的	跳舞	水泵	的	这	相同的	颜色	和	一个	杰出的	头巾	,

一双同色系的舞鞋和一条亮丽的头巾，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][fɔːr'kɑːdoʊs][ɒn][ðə; ði][lɑːst][bəʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

which	he	had	ordered	from	Forcados	on	the	last	boat	,	and	presented
哪个	他	有	订购	从	福卡多斯	在	这	最后的	船	,	和	呈现

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

them	to	her	,
他们	到	她	,

那是他搭乘最后一艘船从福卡多斯那里订购的，并把它们送给了她。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['diːsntli] [drest] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

declaring	that	she	must	be	decently	dressed	when	visiting	a	cousin	.
声明	那	她	必须	是	体面地	穿着	什么时候	访问	一个	表哥	.

她声称，去探望表亲时必须穿着得体。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

After	that	he	took	a	long	drink	and	declared	himself	ready	to	start	.
后	那	他	采取	一个	长的	喝	和	声明	他自己	准备好	到	开始	.

之后他喝了一大口，宣布自己准备开始了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][trɪp] .

“	That	was	a	queer	trip	.
“	那	曾是	一个	酷儿	旅行	.

“那是一次奇特的旅行。”

[ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɑːrkli] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	had	wanted	to	stay	at	the	station	,	but	Markley	wouldn't	hear	of	it
我	有	通缉	到	停留	在	这	车站	,	但	马克利	不会	听到	的	它

.

:

.

我本来想留在车站，但马克利坚决不肯。

[sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət] - — [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət]

Said	there	was	no	danger	at	Maraban	—	that	the	big	show	would	come	at
说	那里	曾是	不	危险	在	-	—	那	这	大的	展示	会	来	在

-

,

Mobungo	,
-	,

他说马拉班没有危险，真正的危险会在莫邦戈发生。

[wʌn][ɒv; əv] [tʃiːf] - ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

one	of	Chief	Tolo's	villages	,	and	he	might	need	me	there	.
一	的	首席	-	村庄	,	和	他	可能	需要	我	那里	.

这是托洛酋长的一个村庄，他可能需要我去那里。

[wiː; wi] [lɒkt] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd][stɔː(r)] , [pleɪst] [θɪŋz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

We	locked	the	bungalow	and	store	,	placed	things	in	charge	of	the	most
我们	已锁定	这	平房	和	店铺	,	放置	事物	在	收费	的	这	最多

['trʌstɪd] ['niːgrəuz] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɒləsi] ,

trusted	negroes	—	a	poor	policy	,
可信	黑人	—	一个	贫穷的	政策	,

我们锁上了平房和商店，把东西交给最值得信赖的黑人管理——这是一个糟糕的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['məʊtə(r)]

but	the	best	I	could	do	,	and	started	upriver	in	the	station's	motor
但	这	最好的	我	可以	做	,	和	开始	上游	在	这	车站的	发动机

[lɔːntʃ] .

launch	.
发射	.

但我只能尽力而为，于是乘坐车站的机动艇逆流而上。

“ [aɪ] [stɪrd] .

“	I	steered	.
“	我	转向	.

我掌舵。

['mɑːrkli] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['endʒɪn] .

Markley	sat	in	the	middle	where	he	watched	the	engine	.
马克利	卫星	在	这	中间	在哪里	他	观看	这	引擎	.

马克利坐在中间，注视着引擎。

['iːtə][sæt][nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['steərɪŋ] ['stedəli] [ˌʌp'rɪvə(r)] .

Eta	sat	near	the	bow	,	staring	steadily	upriver	.
ɳ	卫星	靠近	这	弓	,	凝视	稳步	上游	.

伊塔坐在船头附近，目光坚定地望着上游。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [gɜːl] .

She	was	a	weird	creature	,	that	girl	.
她	曾是	一个	诡异的	生物	,	那	女孩	.

那个女孩真是个怪人。

[laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [kwɪk] .

Light	on	her	feet	as	a	shadow	and	about	as	quick	.
光	在	她	脚	作为	一个	阴影	和	关于	作为	快的	.

她身轻如燕，动作也像影子一样敏捷。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪk'sept] ['mɑːrkli] ,

She	never	said	a	word	to	anybody	except	Markley	,
她	绝不	说	一个	单词	到	任何人	除了	马克利	,

除了马克利之外，她从未跟任何人说过一句话。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [ə'luːf] .

though	even	with	him	she	seemed	to	hold	aloof	.
尽管	甚至	和	他	她	似乎	到	抓住	超然	.

即便面对他，她似乎也保持着疏离感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [met] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sentrɪk] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn]

She	was	always	obedient	and	met	all	of	his	sometimes	eccentric	demands	upon
她	曾是	总是	听话	和	遇见	全部	的	他的	有时	偏心	需求	之上

[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

her	without	complaint	,
她	没有	抱怨	,

她总是百依百顺，毫无怨言地满足他有时古怪的要求。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] - [blæk] [aɪz] , ['slɑːntɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɔːri'ent(ə)l]

but	her	sloe	-	black	eyes	,	slanting	here	and	there	in	an	almost	Oriental
但	她	黑刺李	-	黑色的	眼睛	,	斜	这里	和	那里	在	一个	几乎	东方

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

但她那双漆黑如墨的眼睛，斜斜地斜视着，带着一种近乎东方人的神态，

['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .

sometimes	gave	me	the	creeps	.
有时	给予	我	这	令人毛骨悚然	.

有时候真让我毛骨悚然。

“ ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['mɑːrkli] [brɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['wɪski] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [juːst]

“	Strangely	enough	,	Markley	brought	only	a	quart	of	whisky	with	him	,	and	used
“	奇怪的	足够的	,	马克利	带来	仅有的	一个	夸脱	的	威士忌酒	和	他	,	和	用过的

[ðæt] ['veri] ['speərɪŋli] .

that	very	sparingly	.
那	非常	少量地	.

奇怪的是，马克利只带了一夸脱威士忌，而且用得非常省。

- ['dɪki] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði]['nektə(r)][fɔː(r); fə(r)]

-	Dickie	,	-	he	explained	to	me	,	-	I	fear	I	must	pass	up	the	nectar	for
-	迪基	,	-	他	解释	到	我	,	-	我	害怕	我	必须	经过	向上	这	花蜜	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

“迪基，”他向我解释说，“恐怕我暂时不能再享用这甘露了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

But	there's	plenty	of	it	back	at	the	station	,
但	有	很多	的	它	后退	在	这	车站	,

但车站里有很多。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðəʊz] [dæmd] ['niːgrəuz] [doʊnt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

or	will	be	if	those	damned	negroes	don't	run	off	with	it	.
或者	将要	是	如果	那些	该死的	黑人	不	跑步	离开	和	它	.

如果那些该死的黑鬼没把它偷走的话，那就不会了。

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [aɪl] ['selɪbreɪt] .

When	we	get	back	,	I'll	celebrate	.
什么时候	我们	得到	后退	,	患病的	庆祝	.

等我们回去后，我会庆祝一下。

['meɪbi] [jʊl] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] , [tu:] .
Maybe you'll condescend to take a few , too .
或许 你会 屈尊 到 拿 一个 很少 , 也 .

或许你也会屈尊拿几个。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['ræmbl] [ɒn] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [nju:] ['spɑ:k(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
' That's the way he rambled on , but I could see a new sparkle in his
- 那就是 这 方式 他 漫无目的地闲聊 在 , 但 我 可以 看 一个 新的 火花 在 他的
['blʌdʃɒt] [aɪz] ,
bloodshot eyes ,
充血 眼睛 ,

他滔滔不绝地讲着这些，但我能看到他布满血丝的眼睛里闪过一丝新的光芒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] ['meɪbi] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]
and began to wonder if maybe there wasn't something in him besides his vicious
和 开始 到 想知道 如果 或许 那里 不是 某物 在 他 除了 他的 恶毒
['hæbɪts]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
habits after all .
习惯 后 全部 .

并开始怀疑，除了恶习之外，他身上或许就没有其他特质了。

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [ɪk'saɪtmənt] ,
I suppose he was the type who lives on excitement ,
我 认为 他 曾是 这 类型 WHO 生活 在 激动 ,

我猜他就是那种喜欢追求刺激的人。

[ðəʊ] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['æfrɪkə][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
though why he came to Africa to find it I never could understand .
尽管 为什么 他 来了 到 非洲 到 寻找 它 我 绝不 可以 理解 .

但我始终不明白他为什么要到非洲去寻找它。

“ [wi:; wi] [ri:tʃt] - ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tu:] - [deɪ] [rʌn] .
“ We reached Mobungo after a two - day run .
“ 我们 达到 - 后 一个 二 - 天 跑步 .

“经过两天的奔波，我们到达了莫邦戈。”

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [met] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] , ['toʊloʊ][hɪm'self]
The usual gaping crowd met us , but before we were ashore , Tolo himself
这 通常 张开的 人群 遇见 我们 , 但 前 我们 是 岸上 , 托洛 他自己
,
,
,

像往常一样，围观的人群目瞪口呆地看着我们，但还没等我们上岸，托洛本人就出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eskɔ:t] , [plaʊ] [θru:] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] .
with a military escort , plowed through the jam and greeted us .
和 一个 军队 护送 , 犁过的 通过 这 果酱 和 问候 我们 .

在军方护送下，他冲过拥堵路段，向我们致意。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] ['toʊloʊ] , ['kæptɪn] ? ”
Have you ever seen Tolo , captain ? ”
有 你 曾经 已见 托洛 , 队长 ? ”

船长，你见过托洛吗?

“ [nɒt] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ Not since he was the prince charming of the Niger , years ago ,
“ 不是 自从 他 曾是 这 王子 迷人 的 这 尼日尔 , 年 前 ,

“自从多年前他还是尼日尔河的白马王子以来，就再也没有出现过这种情况了。”

” [tɒd] ['tʃʌkl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
” Todd chuckled in the darkness .
” 托德 轻笑 在 这 黑暗 .

托德在黑暗中轻笑了一声。

“ [hiːz] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **He's still about the same .**
“ 他是 仍然 关于 这 相同的 .

“他还是老样子。”

[weəz] ['flaʊəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiːz] ['getɪŋ] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['fætə(r)] ,
Wears flowers in his wool and all that , but he's getting older and fatter ,
穿着 花朵 在 他的 羊毛 和 全部 那 , 但 他是 获得 老 和 更胖 ,

他穿着羊毛衫，上面缀满了花朵，但他年纪越来越大，也越来越胖了。

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [feə(r)] ['wɪmɪn] .
and dreaming of empire instead of fair women .
和 做梦 的 帝国 反而 的 公平的 女性 .

他们梦想着建立帝国，而不是拥有美丽的女人。

[hiːl] [get] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪm] [suːn] .
He'll get into serious trouble sometime soon .
地狱 得到 进入 严肃的 麻烦 有时 很快 .

他很快就会遇到大麻烦。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['triːtɪd] [juː 'es] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] , ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp]
However he treated us civilly enough , giving us a hut in which to clean up
然而 他 治疗 我们 文明地 足够的 , 给予 我们 一个 小屋 在 哪个 到 干净的 向上
[ə; eɪ] [bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

不过他对待我们还算客气，给了我们一间小屋让我们稍微清理一下。

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
“ **That evening we met him at the imperial palace , such as it was ,**
“ 那 晚上 我们 遇见 他 在 这 帝国 宫殿 , 这样的 作为 它 曾是 ,
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
for an audience .
为了 一个 观众 .

“那天晚上，我们在皇宫（如果那还能称之为皇宫的话）觐见了他。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] [staɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ,
The room was furnished in Afro - American style , with a phonograph ,
这 房间 曾是 提供 在 非洲裔 - 美国人 风格 , 和 一个 留声机 ,

房间的家具是非裔美国人风格，里面有一台留声机。

[ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɑːbə(r)] [tʃeə(r)] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θrəʊn]
a player piano and a nickel and white barber chair serving as a throne
一个 玩家 钢琴 和 一个 镍 和 白色的 理发师 椅子 服务 作为 一个 王座
.
:
.

一架自动演奏钢琴和一把镍白相间的理发椅，被当作宝座使用。

['toʊloʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] .
Tolo was there , tricked out in his royal robes .
托洛 曾是 那里 , 被骗了 出去 在 他的 皇家 长袍 .

托洛也在那里，身着华丽的皇家长袍。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [skwɔtid] - .
Beside him squatted Buhu .
旁 他 蹲着 - .

布胡蹲在他旁边。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['wʌznt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] — [dʒʌst] [liːn] , ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ,
The latter wasn't all that I expected — just a lean , hungry - looking ,
这 后者 不是 全部 那 我 预期的 — 只是 一个 倾斜 , 饥饿的 - 寻找 ,

后者并非我所预期的那样——只是一个瘦削、看起来很饿的家伙，

['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ʃaɪni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tiːtə(r)] [bæk] [ænd; ənd]

rather	young	and	rather	shiny	individual	who	did	nothing	but	teeter	back	and
相当	年轻的	和	相当	闪亮的	个人	WHO	做过	没有什么	但	跷跷板	后退	和

[fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd] [skaʊl] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

forth	on	his	toes	and	scowl	at	us	.
前进	在	他的	脚趾	和	皱眉头	在	我们	.

一个相当年轻、相当光鲜亮丽的年轻人，除了踮着脚尖来回踱步和对我们怒目而视之外，什么也没做。

“ [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːəl][ɒv; əv]['saɪləns] — [ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] [fɜːst]

“	The	meeting	began	in	one	of	those	duels	of	silence	—	the	man	who	speaks	first
“	这	会议	开始	在	一	的	那些	决斗	的	沉默	—	这	男人	WHO	说话	第一的

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wiːkə] ['kærəktə(r)] — [bʌt; bət] ['mɑːrkli] ['wʌznt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][streɪn][ɒv; əv]

being	considered	the	weaker	character	—	but	Markley	wasn't	up	to	the	strain	of
存在	经过考虑的	这	较弱	特点	—	但	马克利	不是	向上	到	这	拉紧	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk] ['saɪləns][baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]['toʊloʊ]

it	and	almost	immediately	broke	silence	by	demanding	why	the	devil	Tolo
它	和	几乎	立即地	打破	沉默	经过	要求	为什么	这	魔鬼	托洛

[hæd; həd] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [nəʊt] [laɪk] [ðæt] .

had	sent	him	a	note	like	that	.
有	发送	他	一个	笔记	喜欢	那	.

“会议开始时，双方陷入了沉默的较量——先开口的人被认为是较弱的一方——但马克利无法承受这种压力，几乎立刻打破了沉默，质问魔鬼托洛为什么要给他寄那样的纸条。

“ [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

“	The	old	chap	hemmed	and	hawed	,	but	finally	explained	that	there	was	no
“	这	老的	小伙子	包边	和	犹豫不决	,	但	最后	解释	那	那里	曾是	不

[θret] [ɪm'plaɪd] ,

threat	implied	,
威胁	暗示	,

“那老头支支吾吾了好一会儿，最后才解释说，他并没有威胁的意思。”

['mɪəli] [ə; eɪ] ['frendli] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l]['diːmənz] .

merely	a	friendly	contest	between	rival	demons	.
仅仅	一个	友好的	竞赛	之间	竞争对手	恶魔	.

只不过是敌对恶魔之间的一场友谊赛而已。

“ ['mɑːrkli] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , [səʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)]

“	Markley	was	willing	to	let	it	go	at	that	,	so	that	without	much	further
“	马克利	曾是	愿意的	到	让	它	去	在	那	,	所以	那	没有	很多	更远

['pɑːlɪ] ,

parleying	,
谈判	,

“马克利当时愿意就此作罢，所以没有进行更多进一步的谈判，

['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn]

details	were	arranged	for	the	exhibition	next	morning	,	and	we	turned	in
细节	是	安排	为了	这	展览	下一个	早晨	,	和	我们	转向	在

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

第二天早上安排好展览的细节后，我们就休息了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌserɪ'məʊniəl]

leaving	the	niggers	dancing	and	prancing	in	some	kind	of	a	ceremonial
离开	这	黑鬼	跳舞	和	轻快地跳跃	在	一些	种类	的	一个	仪式

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hʌt] . “

outside	the	hut	.	“
外部	这	小屋	.	“

留下那些黑鬼在小屋外载歌载舞，像是在举行某种仪式。

- [maːk] , - [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

'	Mark	,	'	I	asked	,	as	we	were	undressing	in	the	dark	.
-	标记	,	-	我	问	,	作为	我们	是	脱衣服	在	这	黑暗的	.

"马克,"我问道，当时我们正在黑暗中脱衣服。

- [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

'	You	noticed	that	phonograph	in	the	throne	room	.
-	你	注意到	那	留声机	在	这	王座	房间	.

你注意到王座厅里的那台留声机了吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] ['ðer] [ə'kweɪntɪd]

How	do	you	expect	to	make	much	of	an	impression	when	they're	acquainted
如何	做	你	预计	到	制作	很多	的	一个	印象	什么时候	它们是	熟人

[wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] . - "

with	such	things	.	'	"
和	这样的	事物	.	-	"

当他们对这些事情习以为常时，你还指望能给他们留下什么印象呢?

- [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] , [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] , [ˌem 'iː] [læd] , - [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

'	Sound	and	fury	,	sound	and	fury	,	me	lad	,	'	he	chuckled	.
-	声音	和	愤怒	,	声音	和	愤怒	,	我	小伙子	,	-	他	轻笑	.

"喧嚣与骚动，喧嚣与骚动，我的孩子,"他轻笑着说。

- [aɪm] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [mʌtʃ] .

'	I'm	not	expecting	to	impress	the	king	of	Buhu	,	much	.
-	我是	不是	期待	到	令人印象深刻	这	国王	的	-	,	很多	.

"我并不指望能给布胡国王留下深刻印象。"

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][mɒb] .

But	one	must	always	consider	the	mob	.
但	一	必须	总是	考虑	这	暴民	.

但必须始终考虑民众的感受。

[wɒt'evə(r)] - [ɪz][ʌp][tuː; tə] , [hiːz] [aʊt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ræbl] — [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)]

Whatever	Buhu	is	up	to	,	he's	out	to	impress	the	rabble	—	and	so	are
任何	-	是	向上	到	,	他是	出去	到	令人印象深刻	这	乌合之众	—	和	所以	是

[wiː; wi] .

we	.
我们	.

无论布胡在做什么，他都是为了博取乌合之众的欢心——我们也是如此。

[dæm] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] . -

Damn	,	I	wish	I	had	a	drink	.	'
该死	,	我	希望	我	有	一个	喝	.	-

该死，我真希望我能喝一杯。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kævən] [weə(r)] - [dɪd]

"	The	next	morning	we	were	escorted	to	the	sacred	cavern	where	Buhu	did
"	这	下一个	早晨	我们	是	护送	到	这	神圣	洞穴	在哪里	-	做过

[hɪz; ɪz] [trɪks] .

his	tricks	.
他的	技巧	.

"第二天早上，我们被护送到布胡表演魔术的神圣洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] ,

It	was	large	,	about	one	hundred	feet	deep	,	with	a	wide	,
它	曾是	大的	,	关于	一	百	脚	深的	,	和	一个	宽的	,

它很大，大约一百英尺深，而且很宽阔，

[haɪ] - ['ɑːtʃɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ɪ'rəʊʒ(ə)n][æt; ət]

high	-	arching	mouth	and	appeared	to	have	been	caused	by	erosion	at
高的	-	拱形	嘴	和	出现	到	有	到过	导致	经过	侵蚀	在

[sʌm; səm][taɪm] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	time	when	the	river	bed	lay	in	front	of	it	.
一些	时间	什么时候	这	河	床	躺	在	正面	的	它	.

河口呈高拱形，似乎是由于河床曾经位于河口前方时受到侵蚀而形成的。

“ [hɪə(r)] - [kept] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [ænd; ənd]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

“	Here	Buhu	kept	his	charms	and	talismans	,	most	of	them	in	a
“	这里	-	保留	他的	魅力	和	护身符	,	最多	的	他们	在	一个

['stɪŋkɪŋ] [hiːp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

stinking	heap	in	one	corner	.
臭	堆	在	一	角落	.

“布胡把他的护身符和辟邪物都放在这里，大部分都堆在角落里，散发着恶臭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊnz] , [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] , [streɪndʒ] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [tʃɑːms] ,

There	were	bones	,	both	human	and	animal	,	strange	herbs	,	and	charms	,
那里	是	骨头	,	两个都	人类	和	动物	,	奇怪的	草药	,	和	魅力	,

[ɒv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] .

of	all	varieties	.
的	全部	品种	.

那里有人类和动物的骨头、奇特的草药，以及各种各样的护身符。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ræŋk] [wɪð] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] [stɪŋks] .

The	air	was	rank	with	unidentifiable	stinks	.
这	空气	曾是	秩	和	无法识别	臭气熏天	.

空气中弥漫着难以辨认的恶臭。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

A	fire	was	kept	burning	at	the	entrance	,
一个	火	曾是	保留	燃烧	在	这	入口	,

入口处一直燃着一堆火。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

with	the	result	that	the	place	was	full	of	smoke	most	of	the	time	,
和	这	结果	那	这	地方	曾是	满的	的	抽烟	最多	的	这	时间	,

结果就是，那里大部分时间都烟雾弥漫。

[wɪtʃ] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['gəʊstli] [ɪ'fekt] .

which	,	whirling	and	eddying	inside	,	caused	a	really	ghostly	effect	.
哪个	,	旋转	和	涡流	里面	,	导致	一个	真的	幽灵般的	影响	.

它在内部旋转翻腾，产生了一种非常诡异的效果。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'rəʊs] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ['mɑːrkli] [hɪə(r)][set] [ʌp][ðə; ði]

“	At	the	invitation	of	the	morose	witch	doctor	Markley	here	set	up	the
“	在	这	邀请	的	这	忧郁	巫婆	医生	马克利	这里	放	向上	这

['maʊθpiːs] [ɒv; əv][bɪg] [muːf] ,

mouthpiece	of	big	mouf	,
喉舌	的	大的	口	,

“应阴郁的巫医马克利的邀请，这里设立了大嘴巴的传声筒，

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

入侵者。

[wiː; wi] [rɪgd] [sʌm; səm] [laɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ]
We **rigged** **some** **lights** **from** **a** **storage** **battery** **and** **soon** **had** **everything**
我们 作弊 一些 灯 从 一个 贮存 电池 和 很快 有 一切
[ɪn] ['redinəs] .
in **readiness** **.**
在 准备就绪 .

我们用蓄电池接上了一些灯，很快就一切准备就绪。

[æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə'baʊt] [θriː]
At **the** **magician's** **command** **the** **whole** **population** **of** **the** **village** **—** **about** **three**
在 这 魔术师的 命令 这 所有的 人口 的 这 村庄 — 关于 三
['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] — ['ʃʌfld] ['hezɪteɪtɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .
hundred **persons** **—** **shuffled** **hesitatingly** **into** **the** **cavern** **.**
百 人 — 洗牌 犹豫地 进入 这 洞穴 .

在魔法师的命令下，全村约三百人犹豫地走进了洞穴。

“ ['pɜːsənəli] [aɪ] [θɔːt] - [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] .
“ **Personally** **I** **thought** **Buhu's** **show** **was** **pretty** **poor** **stuff** **.**
“ 亲自 我 想法 - 展示 曾是 漂亮的 贫穷的 东西 .

“我个人觉得布胡的节目很糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][ɒn][ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ][æt; ət][həʊm] .
It **wouldn't** **even** **have** **made** **a** **hit** **on** **the** **variety** **stage** **at** **home** **.**
它 不会 甚至 有 制成 一个 打 在 这 种类 阶段 在 家 .

就算放在国内的综艺节目舞台上，它也未必能火起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːlə(r)]['mædʒɪk] [trɪks] ,
There **were** **a** **few** **parlor** **magic** **tricks** **,**
那里 是 一个 很少 客厅 魔法 技巧 ,

有一些小型的魔术表演，

[ə; eɪ]['klevə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [gruːp] ['hɪpnətɪzəm] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] ['feəli] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
a **clever** **attempt** **at** **group** **hypnotism** **which** **succeeded** **fairly** **well** **with** **the** **natives** **,**
一个 聪明的 试图 在 团体 催眠术 哪个 成功了 相当 出色地 和 这 本地人 ,

这是一次巧妙的群体催眠尝试，对当地人来说相当成功。

[bʌt; bət] [left] ['mɑːrkli] [ænd; ənd][maɪ'self] [ʌn'tʌtʃt] ,
but **left** **Markley** **and** **myself** **untouched** **,**
但 左边 马克利 和 我 未受触碰 ,

但我和马克利却毫发无损。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['tæbləʊ] [weə(r)] - [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd][ɒv; əv] [red] [sməʊk]
and **a** **final** **tableau** **where** **Buhu** **seemed** **to** **vanish** **in** **a** **cloud** **of** **red** **smoke**
和 一个 最终的 画面 在哪里 - 似乎 到 消失 在 一个 云 的 红色的 抽烟
,
,
,

最后，布胡似乎消失在一团红烟之中。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kævən] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
immediately **reëntering** **the** **cavern** **through** **the** **audience** **.**
立即地 重新进入 这 洞穴 通过 这 观众 .

立即穿过观众席重新进入洞穴。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kraʊd] ['greɪtli] .
That **was** **really** **deserving** **of** **applause** **,** **but** **didn't** **impress** **the** **crowd** **greatly** **.**
那 曾是 真的 值得 的 掌声 , 但 没有 令人印象深刻 这 人群 非常 .

那确实值得鼓掌，但并没有给观众留下深刻印象。

[pə'hæps] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [grəʊn] [steɪl] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
Perhaps **the** **trick** **had** **grown** **stale** **by** **repetition** **.**
也许 这 诡计 有 生长 陈旧 经过 重复 .

或许是因为重复使用，这个伎俩已经变得索然无味了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] - [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	was	the	climax	of	the	show	and	Buhu	signed	for	us	to
它	曾是	这	高潮	的	这	展示	和	-	签名	为了	我们	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

这是演出的高潮，布胡签了字，演出正式开始。

“ ['mɑːrkli] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dɪm] [red] [laɪt] ,

“	Markley	had	placed	the	apparatus	under	a	dim	red	light	,
“	马克利	有	放置	这	设备	在下面	一个	暗淡	红色的	光	,

“马克利将仪器放置在昏暗的红光下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['ʃoʊmənz] ['ɪnstɪŋkt][hæd; həd][pəʊzd]['iːtə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl]

and	with	the	true	showman's	instinct	had	posed	Eta	,	in	her	crimson	shawl
和	和	这	真的	表演者的	本能	有	摆拍	η	,	在	她	赤红	披肩

[ænd; ənd] ['ʃuːz] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shoes	,	beside	it	.
和	鞋	,	旁	它	.

凭借着真正的表演家本能，他让身披深红色披肩、脚穿红色鞋子的伊塔站在它旁边摆姿势。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['wɒbli] [sə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɒt]

After	making	a	somewhat	wobbly	salaam	to	the	machinery	he	immediately	got
后	制作	一个	有些	摇摇晃晃	萨拉姆	到	这	机械	他	立即地	得到

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

他向机器略显不稳地行了个礼后，立即开始忙碌起来。

['tjuːnɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ,

tuning	in	on	a	London	station	with	very	little	amplification	,
调谐	在	在	一个	伦敦	车站	和	非常	小的	放大	,

用很小的音量收听伦敦的一个电台

[səʊ] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] .

so	that	just	a	whisper	of	sound	filled	the	cave	.
所以	那	只是	一个	耳语	的	声音	已填	这	洞穴	.

于是，洞穴里只剩下轻微的耳语声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgən] [rɪ'saɪt(ə)l] .

It	was	an	organ	recital	.
它	曾是	一个	器官	独奏会	.

那是一场管风琴独奏会。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

The	natives	shivered	and	shifted	their	positions	.
这	本地人	瑟瑟发抖	和	转移	他们的	职位	.

当地居民瑟瑟发抖，挪动着身子。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [nəʊts] [sweld] [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːləʊst][tuː; tə]

As	he	began	cutting	in	amplification	the	notes	swelled	and	seemed	almost	to
作为	他	开始	切割	在	放大	这	笔记	肿胀	和	似乎	几乎	到

[sə'lɪdɪfaɪ] ,

solidify	,
固化	,

随着他开始加大音量，音符逐渐增强，几乎像是凝固了一般。

[ðə; ði] [saʊndz] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'prɪznd] [bɜːd] .

the	sounds	shuddering	in	the	great	cave	like	the	wings	of	an	imprisoned	bird	.
这	声音	颤抖	在	这	伟大的	洞穴	喜欢	这	翅膀	的	一个	被监禁	鸟	.

巨大的洞穴中传来阵阵颤抖的声音，如同被囚禁的鸟儿振翅。

“ ['i:v(ə)n][ai] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

“	Even	I	,	who	had	become	well	acquainted	with	the	possibilities	of	the	thing	,
“	甚至	我	,	WHO	有	变得	出色地	熟人	和	这	可能性	的	这	事物	,

[felt][ðə; ði] [spel] .

felt	the	spell	.
毛毡	这	拼写	.

“即使是我，对这东西的各种可能性了如指掌，也感受到了它的魔力。”

['evri] [nəʊt][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

Every	note	was	perfect	.
每一个	笔记	曾是	完美的	.

每个音符都完美无瑕。

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði]['daiəl, dail] , ['mɑ:rkli] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] - [gri:n] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ][kaʊl] ,

“	Over	the	dials	,	Markley	,	dressed	in	a	dark	-	green	robe	with	a	cowl	,
“	超过	这	拨号盘	,	马克利	,	穿着	在	一个	黑暗的	-	绿色的	长袍	和	一个	兜帽	,

“在仪表盘上方，身穿深绿色连帽长袍的马克利，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'kɔkt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [treɪd] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

which	he	had	concocted	from	some	trade	cloth	for	this	occasion	,
哪个	他	有	捏造的	从	一些	贸易	布	为了	这	场合	,

这是他特意用一些商铺布料为这次场合缝制的。

[si:md] ['tru:li][ə; eɪ] [pri:st] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃnz] .

seemed	truly	a	priest	making	his	invocations	.
似乎	真的	一个	牧师	制作	他的	调用	.

他看起来确实像是一位正在祈祷的牧师。

“ [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brəʊk] ['ɪntu:]

“	As	the	last	notes	of	the	program	died	away	the	natives	broke	into
“	作为	这	最后的	笔记	的	这	程序	死亡	离开	这	本地人	打破	进入

[ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

exclamations	of	wonder	,
感叹词	的	想知道	,

“当节目的最后一个音符消失时，当地居民发出了惊叹声。”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:] .

admiration	and	awe	.
钦佩	和	敬畏	.

钦佩和敬畏。

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['mju:zɪk][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

Their	love	of	music	was	aroused	,
他们的	爱	的	音乐	曾是	被唤醒	,

他们对音乐的热爱被激发了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	it	was	easy	to	see	that	they	had	forgotten	Buhu	and	his
和	它	曾是	简单的	到	看	那	他们	有	被遗忘的	-	和	他的

['sɔ:səri] .

sorceries	.
巫术	.

很容易看出，他们已经忘记了布胡和他的巫术。

“ ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'beit] ['sʌmwɒt] ['mɑ:rkli] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]

“	Waiting	until	the	excitement	had	abated	somewhat	Markley	picked	up	another
“	等待	直到	这	激动	有	减弱	有些	马克利	挑选	向上	其他

['steɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [nju:] [jɔ:k] .

station	,	this	time	at	New	York	.
车站	,	这	时间	在	新的	约克	.

“等到兴奋劲儿稍微平息下来后，马克利又接通了另一个电台，这次是纽约的电台。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] — ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] — [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndər]

Some	one	was	making	an	address	—	strangely	enough	—	upon	the	wonders
一些	一	曾是	制作	一个	地址	—	奇怪的	足够的	—	之上	这	奇迹

[ɒv; əv]['reɪdiəʊ] ,

of	radio	,
的	收音机	,

有人正在发表演讲——说来也怪——主题是无线电的奇妙之处。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [əd'vɑːnsmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	miraculous	advancement	it	had	made	in	the	last	year	,	and	so	on	.
这	神奇	进步	它	有	制成	在	这	最后的	年	,	和	所以	在	.

它在过去一年中取得的惊人进步，等等。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['iːtə][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	I	had	noticed	sometime	before	that	Eta	had	left	her	place	beside	the
“	我	有	注意到	有时	前	那	η	有	左边	她	地方	旁	这

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

“我之前就注意到伊塔离开了她在橱柜旁边的位置。”

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [kən'vɜːs] [wɪð] - , [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] .

Now	I	saw	her	in	earnest	converse	with	Buhu	,	across	the	cave	.
现在	我	锯	她	在	认真	交谈	和	-	,	穿过	这	洞穴	.

现在我看到她正隔着洞穴和布胡认真地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] ['kləʊsli] .

It	gave	me	quite	a	shock	and	I	watched	closely	.
它	给予	我	相当	一个	震惊	和	我	观看	密切	.

这让我非常震惊，我仔细观察了一番。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wɪtʃmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .

Evidently	the	witchman	was	in	the	dumps	.
显然	这	巫人	曾是	在	这	倾倒	.

显然，那个巫师情绪低落。

[hɪz; ɪz] [hed] [sægd] .

His	head	sagged	.
他的	头	下垂	.

他低下了头。

[hɪz; ɪz][hændz] ['kwɪvəd] .

His	hands	quivered	.
他的	双手	颤抖	.

他的双手颤抖着。

[hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] .

He	knew	when	he	was	beaten	.
他	知道	什么时候	他	曾是	被打败	.

他知道自己被打败了。

[bʌt; bət]['iːtə] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

But	Eta	actually	was	shaking	his	holiness	by	the	shoulder	.
但	η	实际上	曾是	摇晃	他的	圣洁	经过	这	肩膀	.

但实际上，伊塔正摇晃着圣人的肩膀。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

I	could	see	her	lips	moving	in	a	vehement	exhortation	of	some	kind	,
我	可以	看	她	嘴唇	移动	在	一个	慷慨	讲道	的	一些	种类	,

我看到她的嘴唇在翕动，似乎在激烈地劝说着什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

静止的(Static)
第2/2页

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)] .
although not a word of it could be heard above the voice of the orator .
虽然 不是 一个 单词 的 它 可以 是 听到 多于 这 嗓音 的 这 演说者 .
“
“
“

尽管演说家的声音盖过了这些话，但人们根本听不到其中的任何内容。

- [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , - ['θʌndə] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
' A new era for the world has begun , ' thundered the voice to the
- 一个 新的 时代 为了 这 世界 有 开始 , - 雷鸣 这 嗓音 到 这
[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['neɪtɪvz] .
uncomprehending natives .
难以理解 本地人 .

“世界的新时代已经到来！”那声音如雷贯耳，震耳欲聋地传到茫然的土著居民耳中。

- [men][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['kləuzə(r)][tə'geðə(r)][baɪ] [ðɪs] [njuː]['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn]
' Men are being drawn closer together by this new marvel , and will become one
- 男人 是 存在 绘制 更近 一起 经过 这 新的 奇迹 , 和 将要 变得 一
[greɪt] ['brʌðəhʊd] .
great brotherhood .
伟大的 兄弟情 .

“这项新奇迹将人们联系得更加紧密，并将他们凝聚成一个伟大的兄弟会。”

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['stætɪk]['aʊə(r)]['prɒbləm] [wɪl]
If only there can be found some way to eliminate static our problem will
如果 仅有的 那里 能 是 成立 一些 方式 到 排除 静止的 我们的 问题 将要
[biː; bi] [sɒlvd] ,
be solved ,
是 已解决 ,

如果能找到消除静电的方法，我们的问题就解决了。

[ænd; ənd] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
and , I wish to add ,
和 , 我 希望 到 添加 ,

而且，我还想补充一点，

[ðæt] [greɪt] ['mʌnɪtri] [rɪ'wɔːdz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [step] ['fɔːwəd]
that great monetary rewards now are available to the man who will step forward
那 伟大的 货币 奖励 现在 是 可用的 到 这 男人 WHO 将要 步 向前
[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [greɪt] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə]['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . -
to eliminate this great obstruction to radio communication . '
到 排除 这 伟大的 梗阻 到 收音机 沟通 . -

现在，谁能挺身而出，消除无线电通信的这一巨大障碍，就能获得丰厚的金钱奖励。

“ [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] ['mɑːrkli] .
“ I glanced at Markley .
“ 我 瞥了一眼 在 马克利 .

我瞥了一眼马克利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , ['spelbaʊnd] , [fə'getfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	was	listening	,	spellbound	,	forgetful	of	everything	that	was
他	曾是	聆听	,	着迷	,	健忘	的	一切	那	曾是

[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .

transpiring	.
正在发生	.

他听得入了迷，完全忘记了周围发生的一切。

[ai][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət]['iːtə] .

I	glanced	back	at	Eta	.
我	瞥了一眼	后退	在	ɳ	.

我回头看了一眼伊塔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [juː 'es] .

She	had	risen	and	was	moving	slowly	toward	us	.
她	有	升起	和	曾是	移动	缓慢地	朝向	我们	.

她站了起来，缓缓地向我们走来。

- [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['viːəməntli] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Buhu	was	whispering	vehemently	to	several	of	the	natives	.
-	曾是	耳语	强烈地	到	一些	的	这	本地人	.

布胡正用低沉而激烈的语气与几个当地人交谈。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] , ['iːtə] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi]

As	I	watched	,	Eta	approached	,	and	,	without	warning	,	placed	her	glossy
作为	我	观看	,	ɳ	接近	,	和	,	没有	警告	,	放置	她	光滑

[bæk] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['laʊdˌspiːkərz] [maʊθ] .

back	tight	against	the	loudspeaker's	mouth	.
后退	紧的	反对	这	扬声器的	嘴	.

我看着，伊塔走了过来，毫无预兆地将她光滑的背部紧紧地贴在扬声器的嘴上。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	spell	was	broken	.
这	拼写	曾是	破碎的	.

咒语被解除了。

[ðə; ði] ['ɔːrətərz] [vɔɪs] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [kəm'pliːtli] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] .

The	orator's	voice	died	to	a	murmur	,	completely	blocked	by	the	obstruction	.
这	演说家的	嗓音	死亡	到	一个	低语	,	完全地	已屏蔽	经过	这	梗阻	.

演说家的声音渐渐消失，变成低语，完全被障碍物堵住了。

“ ['sʌd(ə)nli] ['ɛtəz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['pjʊərɪst] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] , [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd]

“	Suddenly	Eta's	voice	rang	out	,	speaking	in	purest	native	dialect	,	which	I	understood
“	突然	eta的	嗓音	响铃	出去	,	请讲	在	最纯净的	本国的	方言	,	哪个	我	理解

['feəli] [wel] ,

fairly	well	,
相当	出色地	,

“突然，伊塔的声音响起，用最纯正的当地方言说道，我听得相当清楚。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɑːrkli] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [lɜːn] . “

but	which	Markley	had	never	cared	to	learn	.	“
但	哪个	马克利	有	绝不	关心	到	学习	.	“

但马克利从来不在乎了解这一点。

- [əʊ] , [maɪ]['piːp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [haɪ] .

'	Oh	,	my	people	,	'	she	cried	,	lifting	her	arms	high	.
-	哦	,	我的	人们	,	-	她	哭	,	举重	她	武器	高的	.

“哦，我的人民！”她高举双臂，哭喊道。

- [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

'	This	man	is	an	impostor	.
-	这	男人	是	一个	骗子	.

“这个人是冒名顶替者。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [vɔɪs] . - “
He is not the servant of this great voice . ' “
他 是 不是 这 仆人 的 这 伟大的 嗓音 . - “

他并非这位伟大声音的仆人。

- [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [ruːθ] , - [brəʊk] [ɪn] ['mɑːrkli] ['ʃɑːpli] , - [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
' What the hell , Ruth , ' broke in Markley sharply , ' get out of the way .
- 什么 这 地狱 , 露丝 , - 打破 在 马克利 尖锐地 , - 得到 出去 的 这 方式 .

“搞什么鬼，露丝，”马克利厉声打断道，“让开。”

[jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
You're spoiling the show .
你是 破坏 这 展示 .

你这是在破坏气氛。

- [hiː; hi] [hɑːf] [rəʊz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
' He half rose to push her away ,
- 他 一半 玫瑰 到 推 她 离开 ,

他半起身想推开她，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
but a huge black who had slipped behind him unnoticed in the excitement ,
但 一个 巨大的 黑色的 WHO 有 滑倒了 在后面 他 未被察觉 在 这 激动 ,

但一头巨大的黑鲸趁着混乱悄悄溜到了他身后。

[grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
gripped his shoulders and held him to his seat .
紧握 他的 肩膀 和 握住 他 到 他的 座位 .

他抓住他的肩膀，把他按在座位上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ai] [felt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] [pɔɪnt] [ɒn] [maɪ] [nek] .
At the same moment I felt the warning pressure of a knife point on my neck .
在 这 相同的 片刻 我 毛毡 这 警告 压力 的 一个 刀 观点 在 我的 脖子 .
“
“
“

就在同一时刻，我感到脖子上像是抵着一把刀，传来一阵警告般的压力。

- [əʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , - [kən'tɪnjuːd] ['iːtə] , [ˌʌnpə'tɜːbd] , - [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['sɪstə(r)]
' Oh , my people , ' continued Eta , unperturbed , ' ye know that I am the sister
- 哦 , 我的 人们 , - 持续 η , 镇定自若 , - 是的 知道 那 我 是 这 姐姐
[ɒv; əv] - ,
of Buhu ,
的 - ,

“哦，我的族人，”埃塔继续说道，语气平静，“你们知道我是布胡的妹妹。”

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
master of life and death ,
掌握 的 生活 和 死亡 ,

生死的主宰

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['fɒrənə(r)] .
and that I was sent by my brother to spy upon this wicked foreigner .
和 那 我 曾是 发送 经过 我的 兄弟 到 间谍 之上 这 邪恶 外国人 .

我受哥哥之命前来监视这个邪恶的外国人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['greɪtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
You know that I have suffered greatly at his hands .
你 知道 那 我 有 遭受 非常 在 他的 双手 .

你知道我曾遭受他极大的伤害。

[bʌt; bət]['iːtə] , [ðə; ðiˈ]['taɪgrəs] , [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

But	Eta	,	the	tigress	,	is	patient	.
但	ɳ	,	这	母老虎	,	是	病人	.

但是，母老虎伊塔却很有耐心。

[nəʊ] , [ɔːl][jiː; jiˈ] , [ðæt] [aiˈ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɒt][ðə; ðiˈ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [vɔɪs] .

Know	,	all	ye	,	that	I	have	learned	that	this	man	is	not	the	priest	of	the	voice	.
知道	,	全部	是的	,	那	我	有	学习	那	这	男人	是	不是	这	牧师	的	这	嗓音	.

你们当知道，我已经得知这个人不是那位声音的祭司。

[hiː; hiˈ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɪʃn] [huː] [həʊldz][ðə; ðiˈ][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

He	is	a	great	magician	who	holds	the	god	in	his	power	,
他	是	一个	伟大的	魔术师	WHO	持有	这	上帝	在	他的	力量	,

他是一位伟大的魔法师，拥有掌控神灵的力量。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðiˈ] ['wɪkɪd] [sneɪk] [wɪtʃ] [tʃɑːms] [ðə; ðiˈ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] .

even	as	the	wicked	snake	which	charms	the	singing	bird	.
甚至	作为	这	邪恶	蛇	哪个	魅力	这	歌唱	鸟	.

就像那条引诱歌唱小鸟的恶蛇一样。

[nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aiˈ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiˈ] [spel]

Know	also	that	I	have	discovered	by	watching	closely	how	to	break	the	spell
知道	还	那	我	有	发现	经过	观看	密切	如何	到	休息	这	拼写

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ðə; ðiˈ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ɪts]['prɪz(ə)n] .

and	release	the	voice	from	its	prison	.
和	发布	这	嗓音	从	它是	监狱	.

还要知道，我通过仔细观察已经发现了如何打破魔咒，将声音从囚禁中释放出来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['toʊloʊ][ðə; ðiˈ] ['greɪtɪst] [ɒn][ðə; ðiˈ]

It	has	promised	me	to	make	the	people	of	Tolo	the	greatest	on	the
它	有	承诺	我	到	制作	这	人们	的	托洛	这	最	在	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

它向我承诺，要让吐露镇的人民成为河上最伟大的人民。

[əˈweɪ] [wɪðˈ] [ðə; ðiˈ] [waɪt] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] , - [ʃiː; ʃiˈ] [ʃriːk] .

Away	with	the	white	witch	doctor	,	'	she	shrieked	.
离开	和	这	白色的	巫婆	医生	,	-	她	尖叫	.

“把那个白巫医赶走！”她尖叫道。

- [aiˈ] [wɪl] [biː; biˈ][ɪts] ['priːstɪs] . -

'	I	will	be	its	priestess	.	'
-	我	将要	是	它是	女祭司	.	-

“我将成为它的女祭司。”

“ [aiˈ]['riːəlaɪzd] [ðæt]['iːtə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kləʊsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiˈ][lɑːst]

“	I	realized	that	Eta	must	have	been	using	her	eyes	closely	during	the	last
“	我	已实现	那	ɳ	必须	有	到过	使用	她	眼睛	密切	期间	这	最后的

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

“我意识到，在过去的几个月里，伊塔一定一直在密切关注着她的眼睛。”

[ʃiː; ʃiˈ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] - ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] [əˈfeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][plɒt]

She	knew	how	to	operate	Markley's	radio	and	this	whole	affair	was	a	plot
她	知道	如何	到	操作	-	收音机	和	这	所有的	事务	曾是	一个	阴谋

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] . “

to	take	it	from	us	.	“
到	拿	它	从	我们	.	“

她知道如何操作马克利的收音机，整件事都是一场阴谋，目的是要把它从我们手里夺走。

- [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [men] , - ['i:tə] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
' **Kill** **the** **white** **men** **,** ' **Eta** **screamed** **in** **a** **frenzy** **.**
- 杀 这 白色的 男人 , - ŋ 尖叫 在 一个 狂热 .

"杀死白人！"埃塔疯狂地尖叫道。

- [kɪl] , [kɪl] — — - [bʌt; bət] ['mɑ:rkli] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
' **Kill** **,** **kill** **—** **—** ' **But** **Markley** **had** **at** **last** **caught** **the** **meaning** **of** **her**
- 杀 , 杀 — — - 但 马克利 有 在 最后的 捕捉 这 意义 的 她
[hə'ræŋ] ,
harangue **,**
长篇大论 ,

"杀，杀——"但马克利终于明白了她这番长篇大论的意思。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] , [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][ænd; ənd] [li:pt] [æt; ət]
and **with** **a** **roar** **,** **shook** **himself** **free** **from** **his** **captor** **and** **leaped** **at**
和 和 一个 吼 , 摇晃 他自己 自由的 从 他的 俘虏者 和 跳跃 在
[ðə; ði][gɜ:l] .
the **girl** **.**
这 女孩 .

他咆哮着挣脱了束缚，扑向了女孩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəu,ɔ:di'neiʃən][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪki] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪski] [swil] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel]
But **his** **coordinations** **were** **shaky** **from** **his** **whisky** **swilling** **and** **he** **fell**
但 他的 坐标 是 摇晃 从 他的 威士忌酒 大口喝 和 他 跌倒
[æn; ən] ['i:zi] ['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] ['wɒrɪəz] [hu:] [spræŋ] ['fɔ:wəd] .
an **easy** **victim** **to** **the** **dozen** **or** **so** **warriors** **who** **sprang** **forward** **.**
一个 简单的 受害者 到 这 打 或者 所以 战士 WHO 弹簧 向前 .

但他因为狂饮威士忌，协调能力下降，很容易就被冲上来的十几名战士击倒。

[hi:; hi] [went] [daʊn] , ['sensləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] , ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [fel] ,
He **went** **down** **,** **senseless** **from** **the** **blow** **of** **a** **club** **,** **lying** **where** **he** **fell** **,**
他 去 向下 , 无意义的 从 这 吹 的 一个 俱乐部 , 说谎 在哪里 他 跌倒 ,

他被棍棒击中后昏迷倒地，躺在原地。

[waɪl] ['i:tə] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gri:n] [rəʊb][frɒm; frəm][hɪm] ,
while **Eta** **,** **tearing** **his** **green** **robe** **from** **him** **,**
尽管 ŋ , 撕裂 他的 绿色的 长袍 从 他 ,

而埃塔则一把扯下他身上的绿色长袍，

[kləʊðd] [hɜ:'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daiəl, dail] .
clothed **herself** **in** **it** **and** **took** **up** **her** **position** **behind** **the** **dials** **.**
穿着衣服 她自己 在 它 和 采取 向上 她 位置 在后面 这 拨号盘 .

她穿上衣服，站在了仪表盘后面。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ,
I **suppose** **I** **should** **have** **gone** **to** **his** **rescue** **,** **but** **how** **could** **I** **,**
我 认为 我 应该 有 已消失 到 他的 救援 , 但 如何 可以 我 ,

我想我应该去救他，但我怎么能去呢？

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['dev(ə)l] ['grɪpɪŋ] [maɪ] [nek] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz]
with **a** **black** **devil** **gripping** **my** **neck** **with** **one** **hand** **and** **holding** **a** **knife** **as**
和 一个 黑色的 魔鬼 扣人心弦 我的 脖子 和 一 手 和 保持 一个 刀 作为
[lɒŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:m][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
long **as** **my** **arm** **in** **the** **other** **.**
长的 作为 我的 手臂 在 这 其他 .

一个黑魔鬼一手掐着我的脖子，另一只手拿着一把和我手臂一样长的刀。

" [ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] ['ʌnintə'rʌptidli] ,
" **The** **orator** **in** **the** **loudspeaker** **continued** **his** **talk** **uninterruptedly** **,**
" 这 演说者 在 这 喇叭 持续 他的 讲话 不间断地 ,

"扩音器里的演说家继续滔滔不绝地讲话，没有丝毫中断。"

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dju:] [tu:; tə]['reɪdioʊz]['mædʒɪk]

telling	of	the	great	things	which	might	occur	in	the	world	due	to	radio's	magic
讲述	的	这	伟大的	事物	哪个	可能	发生	在	这	世界	到期的	到	收音机的	魔法

— [bʌt; bət] ,

—	but	,
一	但	,

讲述广播的魔力可能给世界带来的伟大变革——但是，

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skwɔ:k] !

suddenly	,	his	voice	was	broken	by	a	frightful	squawk	!
突然	,	他的	嗓音	曾是	破碎的	经过	一个	可怕	发牢骚	!

突然，他的声音被一声可怕的尖叫打断了！

[maɪ] [hɑ:t] [dʒʌmpt] .

My	heart	jumped	.
我的	心	跳了起来	.

我的心猛地一跳。

[ðə; ði][set][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv] ['bæləns] [wɪ'ðaʊt] - ['ekspɜ:t][hænd][ɒn][ðə; ði]['daiəl, dail]

The	set	was	going	out	of	balance	without	Markley's	expert	hand	on	the	dials
这	放	曾是	去	出去	的	平衡	没有	-	专家	手	在	这	拨号盘

.

:

·

如果没有马克利熟练地调整旋钮，这套设备就会失去平衡。

['kɒnfɪdəntli] ['i:tə][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪnət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

Confidently	Eta	bent	over	the	cabinet	,	but	it	seemed	she	had	forgotten
自信地	η	弯曲	超过	这	内阁	,	但	它	似乎	她	有	被遗忘的

['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

something	essential	,
某物	基本的	,

伊塔自信地俯身在橱柜前，但她似乎忘记了什么重要的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [let][aʊt][ə; eɪ] [laʊdə] [ʃri:k] ,

for	the	machine	let	out	a	louder	shriek	,
为了	这	机器	让	出去	一个	更大声	尖叫	,

机器发出了一声更响亮的尖叫声，

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk][faɪl] [ə'krɒs] [glɑ:s] .

this	time	a	sound	like	the	scraping	of	a	titanic	file	across	glass	.
这	时间	一个	声音	喜欢	这	刮擦	的	一个	泰坦尼克号	文件	穿过	玻璃	.

这一次发出的声音就像巨大的锉刀刮擦玻璃一样。

“ ['sʌd(ə)nli] [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [lu:s] .

“	Suddenly	pandemonium	broke	loose	.
“	突然	混乱	打破	松动的	.

“突然间，现场一片混乱。”

['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]

Somewhere	between	Africa	and	New	York	there	must	have	started	a
某处	之间	非洲	和	新的	约克	那里	必须	有	开始	一个

['θʌndəstɔ:m] .

thunderstorm	.
雷雨	.

在非洲和纽约之间的某个地方，一定发生了一场雷暴。

[sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'li:vd] ['pɒsəb(ə)l] .

Such	frightful	noises	I	had	never	believed	possible	.
这样的	可怕	噪音	我	有	绝不	相信	可能的	.

我从未想过世上竟会有如此可怕的声音。

[ðə; ði] [keɪv] ['feəli] [rɔkt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	cave	fairly	rocked	with	them	.
这	洞穴	相当	摇滚	和	他们	.

洞穴里到处都在摇晃。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

The	loudspeaker	seemed	to	dance	about	the	platform	.
这	喇叭	似乎	到	舞蹈	关于	这	平台	.

扬声器似乎在平台上跳来跳去。

“ [ðə; ði] [blæk] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [sprint] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

“	The	black	holding	me	let	loose	his	grip	and	sprinted	for	the	cave	mouth	.
“	这	黑色的	保持	我	让	松动的	他的	紧握	和	冲刺	为了	这	洞穴	嘴	.

“抓住我的黑衣人松开了手，朝洞口飞奔而去。”

[səʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] , [pə'hæps] ,

So	did	all	the	natives	in	fact	,	but	unluckily	,	perhaps	,
所以	做过	全部	这	本地人	在	事实	,	但	不幸的是	,	也许	,

事实上，所有当地人都这么想，但或许不幸的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɜːθkweɪk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kævən] ,

because	the	vibration	had	set	up	a	miniature	earthquake	inside	the	cavern	,
因为	这	振动	有	放	向上	一个	微型	地震	里面	这	洞穴	,

因为震动在洞穴内部引发了一次微型地震。

[greɪt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .

great	stones	and	quantities	of	earth	began	falling	from	the	roof	.
伟大的	石头	和	数量	的	地球	开始	坠落	从	这	屋顶	.

巨大的石头和大量的泥土开始从屋顶掉落。

[aɪ] [sɔː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['niːgrəʊ] [brein] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [æz; əz] [aɪ] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	saw	more	than	one	negro	brained	or	broken	as	I	crouched	close	to	the	wall	.
我	锯	更多的	比	一	黑人	脑子	或者	破碎的	作为	我	蹲着	关闭	到	这	墙	.

我蹲在墙边，看到不止一个黑人被爆头或打断了身体。

[aɪ] [hæd; həd] [drægd] - ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

I	had	dragged	Markley's	body	out	of	the	greatest	danger	and	leaned	over	him	,
我	有	拖拽	-	身体	出去	的	这	最	危险	和	倾斜	超过	他	,

我把马克利的尸体从最危险的地方拖了出来，俯身看着他。

[wɪð] [maɪ] [hændz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ɪəz] .

with	my	hands	over	my	ears	.
和	我的	双手	超过	我的	耳朵	.

我用双手捂住耳朵。

“ ['əʊnli] ['iːtə] [stʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

“	Only	Eta	stuck	to	her	post	,	twisting	the	dials	back	and	forth	,
“	仅有的	η	卡住	到	她	邮政	,	扭曲	这	拨号盘	后退	和	前进	,

只有伊塔坚守岗位，来回转动旋钮。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['greɪtə(r)] .

but	only	succeeding	in	making	the	vibration	greater	.
但	仅有的	成功	在	制作	这	振动	更大的	.

但结果却只是加剧了振动。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃriːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [jel]

It	sounded	as	if	all	the	devils	in	hell	were	shrieking	,	and	would	yell
它	听起来	作为	如果	全部	这	魔鬼	在	地狱	是	尖叫	,	和	会	叫喊

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

听起来就像地狱里所有的魔鬼都在尖叫，而且会一直尖叫下去。

[ðə; ði] [keɪv] [fɪld] [wɪð] [dʌst] .

The	cave	filled	with	dust	.
这	洞穴	已填	和	灰尘	.

洞穴里满是灰尘。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːl] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [tens] , ['wɜːkɪŋ] ['dɒgɪdli] —

Through	it	I	could	see	the	girl	,	quiet	and	tense	,	working	doggedly	—
通过	它	我	可以	看	这	女孩	,	安静的	和	紧张	,	在职的	顽强地	—

['həʊpləsli] .

hopelessly	.
绝望地	.

透过它，我可以看到那个女孩，安静而紧张，执着地工作着——徒劳无功。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] .

But	all	things	have	an	end	.
但	全部	事物	有	一个	结尾	.

但万物皆有终结。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [red] [laɪt] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['bəʊldə(r)] , [dɪ'tætʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pəʊz]

As	I	watched	in	the	dim	red	light	,	a	giant	boulder	,	detached	after	a	repose
作为	我	观看	在	这	暗淡	红色的	光	,	一个	巨大的	巨石	,	分离的	后	一个	休息

[ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

of	centuries	,
的	几个世纪	,

在昏暗的红光下，我看到一块巨大的岩石，沉睡了几个世纪后突然脱离地面。

['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [bəuθ]['iːtə][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

tumbled	from	the	ceiling	,	crushing	both	Eta	and	the	radio	.
翻滚	从	这	天花板	,	压碎	两个都	η	和	这	收音机	.

从天花板上掉下来，砸坏了埃塔和收音机。

[ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [skriːm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [siːst] .

A	last	despairing	scream	and	then	all	the	noise	ceased	.
一个	最后的	绝望	尖叫	和	然后	全部	这	噪音	停止	.

最后一声绝望的尖叫之后，一切噪音都消失了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mæk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ,

Do	you	know	,	Mac	,	in	spite	of	the	fact	that	I	had	hated	her	,
做	你	知道	,	苹果	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	我	有	憎恨	她	,

你知道吗，麦克，尽管我曾经恨过她，

[aɪ][felt] [dæmd] ['sɒri] .

I	felt	damned	sorry	.
我	毛毡	该死的	对不起	.

我感到非常遗憾。

“ [ðæts] [ə'baʊt][ɔːl] , ” [mə'kælɪstər] [kən'kluːdɪd] ['sɒftli] .

“	That's	about	all	,	”	MacAllister	concluded	softly	.
“	那就是	关于	全部	,	”	麦卡利斯特	结束	轻轻	.

“差不多就这些了，”麦卡利斯特轻声总结道。

“ ['mɑːrkli] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [stʌnd] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Markley	was	merely	stunned	and	came	round	after	a	while	.
“	马克利	曾是	仅仅	目瞪口呆	和	来了	圆形的	后	一个	尽管	.

“马克利当时只是惊呆了，过了一会儿就恢复了意识。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	natives	had	fled	the	village	,
这	本地人	有	逃亡	这	村庄	,

当地居民已经逃离了村庄。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [stɑːt]

so	that	it	was	an	easy	matter	to	return	to	the	boat	and	start
所以	那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	返回	到	这	船	和	开始

[ˌdaʊn'rɪvə(r)] .

downriver	.
下游	.

因此，返回船上并顺流而下就变得轻而易举了。

“ ['mɑːrkli] ['æktɪd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

“	Markley	acted	like	another	man	.
“	马克利	行动	喜欢	其他	男人	.

“马克利表现得像另一个人一样。”

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Whether	he	had	realized	that	he	could	now	go	home	to	a	chance	of
无论	他	有	已实现	那	他	可以	现在	去	家	到	一个	机会	的

[sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [ɪn'seɪn] [maɪnd] ,

success	with	his	inventions	or	whether	the	shock	had	cleared	his	half	-	insane	mind	,
成功	和	他的	发明	或者	无论	这	震惊	有	已清除	他的	一半	-	疯狂的	头脑	,

不知道他是意识到自己现在可以带着发明回家并有机会获得成功，还是这场冲击让他半疯癫的头脑清醒过来。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ,

I	don't	know	,
我	不	知道	,

我不知道，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] .

but	he	confessed	to	me	shamefacedly	that	he	had	been	acting	like	a	damned	fool	.
但	他	坦白	到	我	羞愧地	那	他	有	到过	表演	喜欢	一个	该死的	傻子	.

但他羞愧地向我坦白，他之前的行为简直像个十足的傻瓜。

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

Said	he	had	wanted	to	quit	the	whole	game	long	ago	—	that	he	hated	the	taste	of	whisky	,
说	他	有	通缉	到	辞职	这	所有的	游戏	长的	前	—	那	他	憎恨	这	品尝	的	威士忌酒	,

他说他很久以前就想退出这个圈子了——他讨厌威士忌的味道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [stɒp] [ˌhɑːf'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] .

but	his	pride	wouldn't	let	him	stop	halfway	on	the	road	to	the	infernal	regions	.
但	他的	自豪	不会	让	他	停止	半	在	这	路	到	这	地狱	地区	.

但他的自尊心不允许他中途停下前往地狱的脚步。

“ [wiː; wi] ['berid] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['iːtə] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	buried	what	was	left	of	Eta	in	the	river	and	Mark	was	rather	cut	up	about	it	.
“	我们	埋葬	什么	曾是	左边	的	η	在	这	河	和	标记	曾是	相当	切	向上	关于	它	.

“我们把伊塔的残骸埋在了河里，马克对此非常伤心。”

[ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪski] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [səʊ] ['stedəli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

That	,	with	the	whisky	he	had	been	drinking	so	steadily	brought	a	reaction	.
那	,	和	这	威士忌酒	他	有	到过	喝	所以	稳步	带来	一个	反应	.

他一直不停地喝威士忌，这引起了不良反应。

[hi:; hi]['ɔ:ləʊst] [wiŋk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['kju:t]['ælkəhɒlɪzəm] ,

He	almost	winked	out	with	a	case	of	acute	alcoholism	,
他	几乎	眨眼	出去	和	一个	案件	的	急性	酗酒	,

他差点因严重酒精中毒而昏迷过去。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [θru:] [æt; ət] - .

but	we	managed	to	pull	him	through	at	Maraban	.
但	我们	管理	到	拉	他	通过	在	-	.

但我们最终还是在马拉班把他救了回来。

[ai] [tʊk] [hɪm][ˌdaʊn'rɪvə(r)][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] ,

I	took	him	downriver	a	few	weeks	later	,	bound	for	home	,	looking	like	a	ghost	,
我	采取	他	下游	一个	很少	周	之后	,	边界	为了	家	,	寻找	喜欢	一个	鬼	,

几周后，我带着他顺流而下，踏上回家的路，他看起来像个幽灵。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] .

but	on	the	road	to	recovery	.
但	在	这	路	到	恢复	.

但正在康复中。

“ [ðæt] [endz][ðə; ði]['stɔ:ri] , [tɒd] .

“	That	ends	the	story	,	Todd	.
”	那	结束	这	故事	,	托德	.

“故事到此结束了，托德。”

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɒrəl][ɪg'zæktli] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meɪbi] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] ,

While	it	doesn't	point	a	moral	exactly	,	being	the	exception	which	maybe	proves	the	rule	,
尽管	它	不	观点	一个	道德	确切地	,	存在	这	例外	哪个	或许	证明	这	规则	,

虽然这并没有直接指出什么道德教训，但作为例外，或许恰恰证明了这条规则。

[lets] [gəʊ] [daʊn] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [faɪt] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] ,

let's	go	down	anyway	and	take	a	drink	to	all	of	us	who	fight	this	rotten	,
我们来吧	去	向下	反正	和	拿	一个	喝	到	全部	的	我们	WHO	斗争	这	烂	,

不管怎样，我们下去喝一杯，敬所有与这种腐朽势力作斗争的人。

['fæsɪneɪtɪŋ] ['rɪvə(r)] — [ænd; ənd][feɪl] .

fascinating	river	—	and	fail	.
迷人	河	—	和	失败	.

迷人的河流——却失败了。

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [si:] ['stɔ:riz] [ˌmægə'zi:n] .

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	September	1926	issue	of	Sea	Stories	Magazine	.
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	-	问题	的	海	故事	杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1926 年 9 月的《海洋故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神